

URDHËR
Nr. 197, datë 10.5.2021

PËR MIRATIMIN E RREGULLORES “PËR TRANSPORTIN AJROR TË MALLRAVE TË RREZIKSHME NË REPUBLIKËN E SHQIPËRISË”

Në zbatim të nenit 102, pika 4, të Kushtetutës, të pikës 2, të nenit 126, të ligjit 96/2020, datë 23.7.2020, “Kodi Ajror i Republikës së Shqipërisë”, si dhe në zbatim të Konventës për Aviacionin Civil Ndërkombëtar, nënshkruar më 7 dhjetor 1944 në Çikago, miratuar me dekret të Presidentit nr. 7438, datë 1.12.1990, “Për aderimin në Konventën për Aviacionin Civil (ICAO) dhe në protokollin për tekstin autentik tregjuhësh të kësaj Konvente”,

URDHËROJ:

1. Miratimin e rregullore “Për transportin ajror të mallrave të rrezikshme në Republikën e Shqipërisë”, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij urdhri dhe është pjesë përbërëse e tij.
2. Ngarkohet Autoriteti i Aviacionit Civil për ndjekjen dhe zbatimin e këtij urdhri.
3. Ky urdhër hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

MINISTËR I INFRASTRUKTURËS
DHE ENERGJISË
Belinda Balluku

RREGULLORE
PËR TRANSPORTIN AJROR TË MALLRAVE TË RREZIKSHME NË
REPUBLIKËN E SHQIPËRISË

KAPITULLI 1
KUSHTET E PËRGJITHSHME

Neni 1

Kjo Rregullore përcakton kushtet dhe procedurat për transportin e sigurt të mallrave të rrezikshme.

Neni 2

1. Termat e përdorur në këtë Rregullore kanë kuptimin e mëposhtëm:
 - “Listëkontroll pranimi” do të thotë një dokument i përdorur për të ndihmuar në kryerjen e kontrollit të paraqitjes së jashtme të paketimeve të mallrave të rrezikshme dhe dokumenteve të tyre shoqëruese, për të përcaktuar se janë plotësuar të gjitha kërkesat e duhura;
 - “Avion mallrash” do të thotë çdo avion i cili transporton mallra por jo pasagjerë.
 - “Mallra të rrezikshme” do të thotë çdo artikull ose substancë, e cila gjatë transportit ajror mund të rrezikojë shëndetin, sigurinë dhe pronën.
 - “Aksident me mallra të rrezikshme” do të thotë një ngjarje e shoqëruar dhe e lidhur me transportin ajror të mallrave të rrezikshme, e cila rezulton me plagosje fatale ose të rëndë të një personi ose në një dëmtim të madh të pronës.
 - “Incident me mallra të rrezikshme” do të thotë një ngjarje, ndryshe nga aksidenti me mallra të rrezikshme, e cila:
 - a) është e shoqëruar dhe e lidhur me transportin ajror të mallrave të rrezikshme, e cila jo domosdoshmërisht ndodh në bord të avionit dhe që rezulton me plagosje të një personi,

dëmtim të pronës, zjarr, thyerje, derdhje apo pikime të lëngjeve ose rrezatim, ose ndonjë evidencë tjetër që tregon se nuk është ruajtur integriteti i paketimit; ose

b) lidhet me transportin e mallrave të rrezikshme dhe e cila rrezikon avionin ose personat që janë në të.

“Dokument i mallrave të rrezikshme” do të thotë një dokument i cili është i specifikuar nga udhëzimet teknike dhe përmban informacion rreth mallrave të rrezikshme;

“Kontejner mallrash” do të thotë një mjet për transportin e materialeve radioaktive, i projektuar për të lehtësuar transportin e këtyre materialeve, qoftë të paketuara apo jo dhe nëpërmjet një ose më shumë mënyrash transporti, por që nuk përfshin pajisjen unike të ngarkimit.

“Agjent i përpunimit të mallrave” do të thotë një agjent i cili kryen për llogari të operatorit disa apo të gjitha funksionet e këtij të fundit përfshirë pritjen, ngarkimin, shkarkimin, transferimin ose përpunime të tjera të pasagjerëve ose mallrave.

“Numri ID” do të thotë një numër identifikimi i specifikuar në udhëzimet teknike për një artikull të mallrave të rrezikshme për të cilin nuk është caktuar një numër UN.

“Pako e përbërë” do të thotë bashkimi në një njësi, e përdorur nga një ngarkues i vetëm, i një ose më shumë pakosh dhe formimi i një njësie përpunimi për të lehtësuar përpunimin dhe magazinimin, por që nuk përfshin një pajisje unike të ngarkimit.

“Pako” do të thotë produkti përfundimtar i operacionit të paketimit që konsiston në paketimin dhe përgatitjen e përmbajtjes së saj për transport.

“Paketim” do të thotë kutitë dhe përbërësit ose materialet e tjera të nevojshme për kutinë për të kryer funksionet e saj mbajtëse;

“Emri vetjak i ngarkimit” do të thotë emri që duhet të përdoret për të përshkruar një artikull ose substancë në të gjitha dokumentet e ngarkimit dhe njoftimet dhe, kur është e përshtatshme, në paketimet;

“Plagosje serioze” do të thotë një plagosje që i ka ndodhur një personi në një aksident, e cila:

a) kërkon shtrimin në spital për më shumë se 48 orë, duke filluar brenda shtatë ditësh nga data kur është marrë plaga; ose

b) rezulton në thyerjen e ndonjë kocke (me përjashtim të frakturave të thjeshta të gishtërinjve ose hundës); ose

c) përfshin çarje të cilat shkaktojnë hemorragji të rënda, dëmtim të nervave, muskujve ose tendinëve; ose

d) përfshin dëmtime të organeve të brendshme; ose

e) përfshin djegie të shkallës së dytë ose të tretë, ose çdo djegie që përfshin më shumë se 5% të sipërfaqes së trupit; ose

f) përfshin ekspozim të vërtetuar kundrejt substancave infektive ose dëmtime rrezatimi.

“Udhëzimet teknike” do të thotë, në një kohë të përcaktuar, botimi që është i vlefshëm në atë kohë i dokumentit nr. 9284-AN/905, të titulluar “Udhëzimet teknike për transportin ajror të sigurt të mallrave të rrezikshme”, të hartuar nga Organizata Ndërkombëtare e Aviacionit Civil (ICAO).

Shënim 1. Çdo botim i udhëzimeve teknike përcakton në hyrjen e tij datat ndërmjet të cilave ai është i vlefshëm.

Shënim 2. Praktika e përgjithshme e industrisë është që të ndiqen rregullat e mallrave të rrezikshme të IATA-s, të cilat janë botuar në mënyre më të shpeshtë se udhëzimet teknike. Kërkesat e rregullave të IATA-s janë ose të njëjta ose më të forta se kërkesat e udhëzimeve teknike. Në këtë rast, përputhja me rregullat e IATA-s do të rezultojë automatikisht në përputhjen me udhëzimet teknike.

“Numri i UN-së” do të thotë numri me katër shifra i caktuar nga Komiteti i Eksperteve të Kombeve të Bashkuara për Mallrat e Rrezikshme, për të identifikuar një substancë ose një grup të veçantë substancash.

“Pajisje unike të ngarkimit” do të thotë çdo tip kontejneri ose paletë e projektuar për ngarkimin në një avion, por nuk përfshin një kontejner mallrash për materiale radioaktive ose një pako të përbërë;

“Operator shqiptar” do të thotë një operator avioni i cili zotëron një certifikatë të operatorit ajror të lëshuar nga AAC-ja shqiptare.

2. Për të shmangur dyshimet, çdo referencë në udhëzimet teknike apo në këtë rregullore për marrjen në bord të avionit, ngarkimin në të apo transportin e mallrave të rrezikshme në një avion, për qëllime të kësaj rregulloreje, do të interpretohet, gjithashtu, në vendosjen ose transportin e tyre nën avion, përveç rasteve kur përmbajtja e paraqet atë në mënyre evidente ndryshe.

Neni 3

Mallrat e rrezikshme do të pranohen për transport ajror në rast se ato janë në përputhje me kushtet dhe procedurat e përcaktuara në këtë Rregullore dhe kërkesat dhe procedurat e detajuara në dokumentet e mëposhtme:

1. Udhëzimet Teknike të ICAO-s për Transportin e Sigurt Ajror të Mallrave të Rrezikshme - Dok. 9284-AN/905 (këtej e tutje të quajtura si “Udhëzime Teknike-TT”);

2. Rregulloret e IATA-s për Transportin e Sigurt të Mallrave të Rrezikshme (këtej e tutje të quajtura si “Rregullore e IATA-s (IR)”);

3. Kërkesat specifike të shteteve dhe të operatorëve që marrin pjesë gjatë gjithë rrugës në transportin ajror të mallrave të rrezikshme (këtej e tutje të quajtura si Kërkesa Specifike-(SR).

Neni 4

1. Kërkesat e kësaj Rregulloreje do të zbatohen, për:

a) të gjitha fluturimet ndërkombëtare dhe kombëtare të avionëve shqiptarë dhe të huaj, kur nisja ose mbërritja është bërë në territorin e Republikës së Shqipërisë ose kur ata fluturojnë mbi hapësirën ajrore të saj;

b) të gjithë avionët që janë regjistruar në Regjistrin Shtetëror të Avionëve Civilë të Republikës së Shqipërisë, si dhe kur ata janë jashtë vendit, me përjashtim të rasteve kur atje janë në fuqi kërkesa më të larta.

2. Ministri përgjegjës për transportin mund të lejojë një përjashtim nga plotësimi i të gjithë këtyre kërkesave apo të disa kërkesave të kësaj rregulloreje në rastet e rrethanave të jashtëzakonshme, kur nuk mund të përdoret asnjë lloj tjetër transporti dhe kur është bërë çdo gjë tjetër e mundshme për arritjen e një niveli të përgjithshëm ekuivalent sigurie me atë të përcaktuar në këtë Rregullore.

Neni 5

1. Kërkesat e kësaj Rregulloreje nuk do të zbatohen për artikujt dhe/ose substancat, të cilët klasifikohen si mallra të rrezikshme, por janë të domosdoshëm të jenë në bord të avionit, në përputhje me kërkesat përkatëse të vlefshmërisë ajrore dhe rregullat e operimit.

2. Artikujt dhe/ose substancat, të cilët janë të destinuar si rezervë e domosdoshme në bord të avionit në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni do të transportohen në përputhje me kërkesat e kësaj Rregulloreje, me përjashtim të rasteve që përcaktohen në pjesët përkatëse të TI-së.

Neni 6

Artikujt dhe/ose substancat që janë të destinuar për përdorim personal nga pasagjerët dhe anëtarët e ekuipazhit do të përjashtohen nga kërkesat e kësaj Rregulloreje, sipas rasteve të përcaktuara në TI.

KAPITULLI 2 IDENTIFIKIMI DHE KLASIFIKIMI I MALLRAVE TË RREZIKSHME

Neni 7

Mallrat e rrezikshme do të klasifikohen në 9 klasa, në përputhje me kushtet e përcaktuara në TI:

1. Klasa 1 - Substancat eksplozive:
 - a) Nënklasa 1.1 - Produkte dhe substanca që paraqesin një rrezik të eksplozionit masiv;
 - b) Nënklasa 1.2 - Produkte dhe substanca që paraqesin një rrezik të pritshëm por jo një rrezik shpërthimi masiv;
 - c) Nënklasa 1.3 - Produkte dhe substanca që paraqesin një rrezik zjarri ose një eksplozion jo të fuqishëm ose një rrezik të pritshëm ose të dyja, por jo një rrezik për shpërthim masiv;
 - d) Nënklasa 1.4 - Produkte dhe substanca që nuk paraqesin një rrezik të rëndësishëm;
 - e) Nënklasa 1.5 - Substanca mjaft të pandjeshme që nuk paraqesin një rrezik shpërthimi masiv;
 - f) Nënklasa 1.6 - Produkte që janë të pandjeshme në mënyrë ekstremale që nuk kanë ndonjë rrezik të shpërthimit masiv.
2. Klasa 2 - Gazrat:
 - a) Nënklasa 2.1 - Gazra të ndezshme;
 - b) Nënklasa 2.2 - Gazra të pandezshme johelmuese;
 - c) Nënklasa 2.3 - Gazra helmuese.
3. Klasa 3 - Lëngje të ndezshme.
4. Klasa 4 - Substanca të ngurta të ndezshme; substanca me prirje për vetëndezje spontane; substanca që lëshojnë gazra të ndezshme kur janë në kontakt me ujin:
 - a) Nënklasa 4.1 - Substanca të ngurta të ndezshme, substanca me vetëveprim;
 - b) Nënklasa 4.2 - Substanca me prirje për vetëndezje spontane;
 - c) Nënklasa 4.3 - Substanca që lëshojnë gazra të ndezshme kur janë në kontakt me ujin.
5. Klasa 5 - Substanca oksiduese ose perokside organike:
 - a) Nënklasa 5.1 - Substanca oksiduese;
 - b) Nënklasa 5.2 - Perokside organike.
6. Klasa 6 - Substanca helmuese dhe substanca infektuese:
 - a) Nënklasa 6.1 - Substanca toksike;
 - b) Nënklasa 6.2 - Substanca infektuese.
7. Klasa 7 - Materiale radioaktive.
Kjo klasë nuk ka nënklasë.
8. Klasa 8 - Substanca gërryese.
Kjo klasë nuk ka nënklasë.
9. Klasa 9 - Mallra të rrezikshme të përziera.
Kjo klasë nuk ka nënklasë.

Neni 8

Artikujt dhe/ose substancat që nuk janë specifikuar në nenin 7 dhe që paraqesin më shumë se një rrezik do të klasifikohen sipas rrezikut që paraqesin gjatë transportit në përputhje me kushtet dhe procedurat e përcaktuara në TI.

Neni 9

Artikujt dhe/ose substancat që nuk janë përmendur në nenin 7 të cilat janë referuar si “të pa specifikuar” (NS) mund të transportohen me transport ajror në përputhje me kushtet dhe procedurat e përcaktuara në TI.

KAPITULLI 3 KUFIZIMET NË TRANSPORTIN AJROR TË MALLRAVE TË RREZIKSHME

Neni 10

Transporti ajror i mallrave të rrezikshme të paraqitura më poshtë është i ndaluar në çfarëdo rrethane:

1. Artikujt eksplozivë dhe/ose substancat, të cilët ndizen ose shpërbehen kur ekspozohen në një temperaturë prej 75°C për 48 orë.
2. Artikujt eksplozivë dhe/ose substancat që përmbajnë klorate dhe kripëra të amonit.
3. Artikujt eksplozivë dhe/ose substancat që përmbajnë përzierje të klorureve dhe të fosfateve;
4. Artikujt eksplozivë të ngurtë dhe/ose substanca të klasifikuara si mjaft të ndjeshme kundrejt përplasjeve mekanike.
5. Artikujt eksplozivë të lëngët dhe/ose substanca të klasifikuara si me ndjeshmëri mesatare kundrejt përplasjeve mekanike.
6. Artikujt dhe/ose substanca, që në kushte normale të transportit ajror mund të prodhojnë një rritje të rrezikshme të temperaturës ose gazra;
7. Artikujt të ngurtë të djegshëm dhe perokside organike që shfaqin veti eksplozive kur i teston dhe të pakeluar në një mënyrë të tillë që procedura e klasifikimit kërkon përdorimin e etiketave të rrezikut eksploziv, për shkak të rrezikut që fshehin.

Neni 11

Mallrat e rrezikshme, të cilat janë identifikuar nga TI-ja si të ndaluara për transport ajror në rrethana normale, si dhe kafshët e gjalla të infektuara nuk duhet të transportohen me avion. Megjithatë kjo mund të mos zbatohet nëse dispozitat e TI-së tregojnë se ato mund të transportohen sipas miratimit të lëshuar nga shteti i origjinës.

Neni 12

Në rastet kur zbulohen kushte që rrezikojnë sigurinë në fluturim, Autoriteti i Aviacionit Civil (AAC) mund t'i propozojë ministrit përgjegjës për transportin ndalimin e transportit ajror të artikujve dhe/ose substancave që nuk janë përfshirë si të kufizuara as në këtë Rregullore as dhe në TI.

KAPITULLI 4 PAKETIMI

Neni 13

Kërkesat e përgjithshme për paketimin, të përcaktuara në këtë kapitull do të zbatohen në transportin ajror të mallrave të rrezikshme me përjashtim të atyre që përfshihen në nenin 7, paragrafi 1, klasa 7. Në ato raste, përveç kërkesave të përgjithshme, duhet të plotësohen dhe kërkesat që përcaktohen në TI.

Neni 14

Mallrat e rrezikshme do të paketohen me paketim të cilësisë së mirë dhe të pacenueshëm, të projektuar dhe të mbyllur, në mënyrë të tillë që të ndalojë rrjedhjet apo derdhjet që mund të ndodhin në kushte normale të transportit, lagështirës, presionit apo vibrimeve.

Paketimi duhet të plotësojë kërkesat e specifikimeve të TI-së për materiale dhe konstruksione.

Neni 15

1. Paketimi i tipave të vetëm apo të kombinuar, të përdorur për herë të parë apo të ripërdorur do të plotësojnë kërkesat teknike gjatë prodhimit dhe testimit në përputhje me standardet e publikuara në TI.

2. Asnjë paketim nuk do të ripërdoret deri sa ai të jetë inspektuar dhe të jetë gjetur pa korrozion apo dëmtime të tjera. Kur një paketim ripërdoret, duhet të merren të gjitha masat për të ndaluar ndotjen e përmbajtjes së ngarkesës pasardhëse.

Neni 16

Paketimi, i cili është në kontakt direkt me substancat e rrezikshme duhet të jetë rezistent kundrejt çdo kimikati apo nga ndonjë efekt tjetër i këtyre substancave. Materialet nga të cilat do të përgatiten paketimet nuk do të përmbajnë substanca të cilat mund të reagojnë në mënyrë të rrezikshme me përmbajtjet, nga përbërësit e rrezikshëm ose që përkeqësojnë në mënyrë të konsiderueshme karakteristikat e tyre.

Neni 17

Kur një ose më shumë pako vendosen në një pako të përbërë, mallrat e rrezikshme nuk do të paketohen në të njëjtin paketim të jashtëm me mallrat e rrezikshme ose mallra të tjera, në rast se ato reagojnë në mënyrë të rrezikshme me njëri-tjetrin. Pakoja e përbërë përmban vetëm pako të mallrave të lejueshme për t'u transportuar sipas kërkesave përkatëse të TI-së dhe se pakoja e përbërë duhet të jetë e shënuar dhe etiketuar siç kërkohet nga kërkesat respektive të TI-së.

Neni 18

1. Paketimi, funksioni bazë i të cilit është mbajtja e lëngjeve, duhet të jetë në gjendje t'i rezistojë, pa rrjedhur, presionit të përcaktuar në TI.

2. Kontejnerët dhe paketimi i brendshëm do të bëhen të sigurt nga thyerjet, përhapja apo përzierja e substancave, nëpërmjet bashkuesve apo materialeve thithëse. Materialet e veshjes së brendshme dhe materialet thithëse nuk duhet të reagojnë në mënyrë të rrezikshme me përmbajtjen e pakos. Paketimi do të kryhet në përputhje me udhëzimet e paketimit të përcaktuara në TI.

Neni 19

Paketimi do të bëhet me dimensione të tilla që të ketë hapësirë të mjaftueshme për të vendosur të gjitha etiketat dhe shënimet, përveçse kur përcaktohet ndryshe në TI.

KAPITULLI 5 SHËNIMET DHE ETIKETIMI

Neni 20

Çdo paketim i mallrave të rrezikshme do të etiketohet me etiketën e saktë të mallrave të rrezikshme sipas përcaktimeve të TI-së.

Neni 21

Çdo paketim me mallra të rrezikshme do të shënohet me emrin ekzakt të dërguesit të mallit, të përmbajtjes së tij, numrin e përcaktuar nga OKB-ja, si dhe me shënime të tjera sipas përcaktimeve në TI.

Neni 22

Mbishkrimi i shigjetave nuk do të lejohet në paketime që përmbajnë mallra të rrezikshme të lëngëta, për qëllime të tjera nga tregimi i orientimit respektiv të pakos.

Neni 23

1. Në shtesë të gjuhës që mund të kërkohet nga vendi i dërgimit të mallit, për mbishkrimet lidhur me mallrat e rrezikshme do të përdoret dhe gjuha angleze.

2. Çdo pako me mallra të rrezikshme (përfshirë materialet radioaktive) do të shënohet dhe etiketohet me etiketat për mallrat e rrezikshme të treguara në pjesët përkatëse të TI-së.

Neni 24

1. Të gjitha shënimet dhe etiketat duhet të vendosen në pako ose pakot e përbëra në mënyrë të tillë, që të mos mbulohen apo të errësohen nga asnjë pjesë apo shtojcë që i ngjitet pakos nga ndonjë etiketë apo shënim tjetër. Shënimet e kërkuara nuk duhet të ndodhen së bashku me shënime të tjera të pakos, të cilat mund të ulin efikasitetin e tyre.

2. Të gjitha shënimet duhet të jenë:

a) të qëndrueshme dhe të printuara ose ndryshe të shënuara mbi pako ose të fiksuara në sipërfaqen e jashtme të pakos apo pakove të përbëra;

b) të dukshme dhe të lexueshme qartë;

c) të afta për t'i qëndruar ekspozimit në mot të hapur pa ulur efikasitetin e tyre bazë; dhe

d) të ekspozuara në një sfond me ngjyrë kontrasti.

3. Materiali i çdo etikete, printimi dhe çdo ngjitje mbi to duhet të jetë mjaft i qëndrueshëm për të përballuar kushtet normale të transportit përfshirë ekspozimin në ambient të hapur pa ulur dukshëm efikasitetin e tyre, në përputhje me kërkesat e përcaktuara në TI.

KAPITULLI 6

TË DREJTAT DHE DETYRIMET E DËRGUESIT TË MALLIT

Neni 25

1. Përpara dorëzimit të çdo malli të rrezikshëm për transport ajror, dërguesi i mallit duhet të garantojë, se:

a) mallrat nuk janë të ndaluar për t'u transportuar me ajër në asnjë rrethanë sipas përcaktimeve të TI-së;

b) në rast se mallrat janë të ndaluara për transport ajror dhe pa miratim, atëherë është përgjegjësia e dërguesit të mallit të marrë të gjitha miratimet në vendin që përcaktojnë udhëzimet teknike (TI);

c) mallrat klasifikohen në përputhje me kriteret e klasifikimit, sipas nenit 7 të kësaj rregulloreje dhe të TI-së;

d) mallrat janë paketuar në përputhje me kërkesat e kapitullit 4 të kësaj Rregulloreje;
e) pakot janë shënuar dhe etiketuar në përputhje me kërkesat e kapitullit 5 të kësaj rregulloreje;

f) paketimi është në gjendje të përshtatshme për transport ajror;

g) kur përdoret një “pako e përbërë”, atëherë kjo pako nuk duhet të përmbajë pako të cilat kanë në përbërje të tyre substanca të ndryshme që mund të reagojnë në mënyrë të rrezikshme me njëra-tjetrën ose pako me mallra të rrezikshme, të cilat kërkojnë ndarje njëra nga tjetra në përputhje me kërkesat e TI-së.

2. Kur paraqiten mallrat e rrezikshme për transport, dërguesi i mallit do të paraqesë “deklaratën e dërguesit të mallit” të përgatitur dhe të firmosur nga ai. Ajo duhet të përmbajë kërkesat e nevojshme në përputhje me kërkesat e TI-së, sipas një modeli që paraqitet në shtojcën nr. 1 të kësaj Rregulloreje.

3. Deklarata e dërguesit të mallrave do të përgatitet në dy kopje dhe do t’i bashkëlidhet Policë-Ngarkesës Ajrore (AWB). Një kopje do të mbahet nga transportuesi dhe kopja tjetër do të shoqërojë mallin.

4. Policë-Ngarkesa Ajrore duhet të tregojë në mënyrë të qartë që pakoja përmban mallra të rrezikshme, siç përshkruhet në deklaratën shoqëruese të dërguesit të mallit. Në të do të futet informacioni i nevojshëm i treguar në pjesën përkatëse të TI-së.

5. Përveç gjuhës që mund të kërkohej nga vendi i dërgesës, për plotësimin e deklaratës së dërguesit të mallrave që shoqëron mallrat e rrezikshme, do të përdoret dhe gjuha angleze.

Neni 26

Dërguesi i mallit do të dorëzojë mallrat e rrezikshme në aeroportin e ngarkimit ekzaktesisht në kohën e rënë dakord me transportuesin. Magazinimi i mallrave të rrezikshme në aeroport nuk do të lejohet me përjashtim të rasteve kur atje ka vende magazinimi të përgatitura në mënyrë të veçantë për këtë qëllim.

KAPITULLI 7

TË DREJTAT DHE DETYRIMET E OPERATORIT (TRANSPORTUESIT)

Neni 27

1. Asnjë avion nuk do të transportojë apo të ketë ngarkuar në bord ndonjë mall të rrezikshëm, përveçse kur:

a) operatori është i miratuar sipas kësaj Rregulloreje; dhe

b) këto mallra të rrezikshme janë transportuar ose ngarkuar, në përputhje me:

i. të gjitha kushtet nga të cilat varet ky miratim; dhe

ii. në përputhje me TI-në.

2. Miratimi sipas kësaj Rregulloreje:

a) do të jepet nga AAC-ja në rast se ai është i bindur se operatori është kompetent për të kryer transport të sigurt të mallrave të rrezikshme;

b) do të jetë me shkrim; dhe

c) do të jetë i kushtëzuar nga kushte të tilla, të cilat konsiderohen të përshtatshme nga AAC-ja.

Neni 28

1. Detyrimet e transportuesit do të shtrihen, gjithashtu, dhe tek agjentët e tij të shërbimeve.

2. Në vartësi të paragrafëve 3 dhe 4 asnjë person nuk do të:

a) dërgojë apo do të shkaktojë dërgimin për transport në, ose

b) marrë apo do të shkaktojë marrjen në bord,
të një avioni mallra të rrezikshme, të cilat ai i njeh ose duhet t'i njohë ose dyshon të jenë mallra të afta për të sjellë rrezik për shëndetin, sigurinë, pronën apo ambientin kur transportohen nëpërmjet transportit ajror, përveçse kur janë plotësuar kërkesat e TI-së dhe paketimi i këtyre mallrave është në kushte të përshtatshme për transport ajror.

3. Në vartësi të paragrafit 4, kjo Rregullore nuk do të zbatohet për ato mallra të rrezikshme të specifikuar në TI, që janë:

- a) për vetë lundrimin ose sigurinë e fluturimit;
- b) për të siguruar, gjatë fluturimit, ndihmë mjekësore për ndonjë pacient;
- c) për të siguruar, gjatë fluturimit, ndihmë veterinare për kafshët e gjalla;
- d) për të siguruar, gjatë fluturimit, ndihmë në lidhje me operimet e kërkim shpëtimit;
- e) të lejuara për transport nga pasagjerët ose anëtarët e ekuipazhit; ose
- f) për përdorim ose shitje gjatë fluturimit në fjalë.

4. Mallrat e specifikuar në paragrafin 3 do të transportohen, vetëm me kushte që:

- a) ato të përputhen me kërkesat e aplikueshme të TI-së;
- b) mallrat e specifikuar në nënparagrafin 3(a) do të transportohen, vetëm nëse:
 - i. ato janë kërkuar të transportohen në avion për përdorim në atë avion për qëllim të mbarëvajtjes së fluturimit, në përputhje me praktikat normale;
 - ii. kur ato do të përdoren si pjesë këmbimi ose janë hequr për t'u zëvendësuar, ato janë në përputhje me kërkesat e përcaktuara në TI;
- c) mallrat e specifikuar në nënparagrafin 3(b) dhe 3(c) do të transportohen, vetëm nëse:
 - i. ato janë ose mund të përdoren gjatë fluturimit;
 - ii. ato janë ose mund të kërkohen për përdorim gjatë një fluturimi pasues nga i njëjti avion dhe se nuk do të jetë praktikë ngarkimi i mallrave në avion në periudhën ndërmjetëse përpara fillimit të këtij fluturimi pasues; ose
 - iii. ato janë përdorur ose mund të jenë kërkuar për t'u përdorur gjatë fluturimit të mëparshëm nga i njëjti avion dhe se nuk ka qenë e mundur praktikisht që të shkarkoheshin nga avioni që nga ai fluturim;
- d) mallrat e specifikuar në nënparagrafin 3(e) do të merren vetëm nga pasagjerët ose anëtarët e ekuipazhit, në rast se ato janë në përputhje me parashikimet e TI-së;
- e) mallrat e specifikuar në nënparagrafin 3(f) do të transportohen vetëm nëse udhëzimet teknike i identifikojnë ato së janë artikuj që janë transportuar në një avion për shitje ose përdorim gjatë fluturimit ose, kur ato do të përdoren për zëvendësim për këto artikuj apo janë hequr për t'u zëvendësuar, ato janë transportuar në përputhje me kërkesat e TI-së.

Neni 29

1. Operatori i një avioni, që fluturon për qëllime të transportit publik, do të garantojë:

a) se të gjitha manualët përkatëse, përfshirë manualin e operimeve, përmbajnë informacion rreth mallrave të rrezikshme, në mënyrë që stafi i tokës dhe anëtarët e ekuipazhit të mund të kryejnë detyrat e tyre, në lidhje me transportin e mallrave të rrezikshme, përfshirë veprimet që duhet të ndërmerren në rastet e emergjencave që përfshijnë mallrat e rrezikshme.

b) Atje ku është e zbatueshme, operatori do të garantojë se ky informacion u është dhënë agjenteve të tij të shërbimeve në tokë. Detyrimet e transportuesit do të shtrihen edhe tek agjentët e tij.

2. Operatori i një avioni në të cilin transportohen mallra të rrezikshme, si kargo, do të garantojë që, përpara se të fillojë fluturimi, komandanti i avionit është pajisur, me:

a) informacionin e shkruar (sipas shtojcës nr. 2) për mallrat e rrezikshme, siç specifikohet në TI; dhe

b) informacionin për ta përdorur në përgjigje të ndonjë emergjence në fluturim, siç përcaktohet në pjesët përkatëse të TI-së.

3. Operatori i një avioni, i cili është i përfshirë në një aksident apo incident të avionit në Republikën e Shqipërisë do të njoftojë pa vonesë AAC-në shqiptare për çdo mall të rrezikshëm që po transporton si ngarkesë në avion.

Neni 30

1. Operatori i një avioni, në të cilin do të transportohen mallra të rrezikshme do të garantojë që asnjë pako, pako e përbërë apo kontejner malli, i cili përmban mallra të rrezikshme nuk është pranuar për transport në avion, përderisa kjo pako, pako e përbërë apo kontejner malli të jetë inspektuar, për të përcaktuar që:

- a) të garantojë për sa është e arsyeshme, se në asnjë rrethane, mallrat nuk janë të ndaluar për transport ajror, sipas përcaktimeve të TI-së;
- b) të garantojë për sa është e arsyeshme, që mallrat janë klasifikuar siç kërkohet nga TI-ja;
- c) të garantojë për sa është e arsyeshme, që mallrat janë paketuar sipas kërkesave të TI-së;
- d) Pako, pako e përbërë apo kontejner i mallrave është shënuar dhe etiketuar në përputhje me kushtet e TI-së;
- e) Pako, pako e përbërë apo kontejner i mallrave nuk ka rrjedhje apo dëmtime që të derdhet përmbajtja.

2. Operatori i një avioni në të cilin do të transportohen mallra të rrezikshme do të garantojë se asnjë pako, pako e përbërë apo kontejner mallrash, të cilët përmbajnë mallra të rrezikshme, nuk do të pranohet për transport në atë avion, përveçse kur ai është i shoqëruar me dokumentet e transportit të mallrave të rrezikshme, me përjashtim të rasteve kur TI-ja përcakton se këto dokumente nuk kërkohen dhe se do të inspektojë këto dokumente për të përcaktuar që ato përputhen me kushtet e TI-së.

3. Udhëzimet e veçanta lidhur me pranimin e paketimeve të jashtme përmbahen në TI.

4. Për qëllim të secilit nga inspektimet e kërkuara nga paragrafët 1 dhe 2 më sipër:

- a) do të përdoret një listë kontrolli pranimi dhe rezultatet e inspektimit do të shënohen në të.
- b) listëkontrolli i pranimit do të jetë i një forme të tillë që të parashikojë përfshirjen e këtyre detajeve për të mundësuar që inspektimi përkatës të jetë bërë i plotë dhe i saktë, duke iu referuar plotësisht të listës. Modeli i listëkontrollit që do të përdoret është sipas shtojcave nr. 3 dhe nr. 3A.

5) Operatori i një avioni në të cilin do të transportohen mallra të rrezikshme ka të drejtën të inspektojë pakot, pakot e përbëra dhe kontejnerët e mallit të cilët përmbajnë mallra të rrezikshme dhe dokumentet që shoqërojnë ato për përputhjen me kërkesat e kësaj Rregulloreje si në prezencë ashtu dhe në mungesë të përfaqësuesit të dërguesit të mallit. Sapo të zbulojë ndonjë shkelje lidhur me përmbajtjet, paketimin, shënimin apo dokumentet që shoqërojnë pakon, operatori do të ketë të drejtën të refuzojë ngarkesën ose ta ndërpresë atë në çdo pikë të rrugës. Operatori do të njoftojë menjëherë dërguesin për veprimin e ndërmarrë.

Neni 31

1. Operatori i një avioni, në të cilin do të transportohen mallra të rrezikshme si ngarkesë, do të garantojë që mallrat e rrezikshme nuk janë transportuar në ndonjë ndarje të zënë nga pasagjerët apo në kuvertën e fluturimit, me përjashtim të rrethanave të lejuara nga kushtet e përcaktuara në TI.

2. Operatori i një avioni në të cilin do të transportohen mallra të rrezikshme do të garantojë që çdo pako, pako e përbërë apo kontejner malli, të cilët përmbajnë mallra të rrezikshme është ngarkuar, ndarë, stivuar dhe siguruar në avion, në përputhje me kushtet e përcaktuara në TI.

3. Operatori i një avioni në të cilin do të transportohen mallra të rrezikshme do të garantojë që pakot, pakot e përbëra dhe kontejnerët e mallit që kanë një tregues se ato mund të transportohen vetëm në avion mallrash, janë ngarkuar, stivuar dhe fiksuar në një mënyrë të tillë që të ndalojë çdo lëvizje gjatë së cilës ato mund të ndryshojnë gjendjen e pakove, në përputhje me kushtet e përcaktuara në TI dhe nuk janë ngarkuar në një avion që transporton pasagjerë.

4. Pakot me mallra të rrezikshme të etiketuar si “vetëm për avion mallrash” do të ngarkohen në një mënyrë të tillë që një anëtar i ekuipazhit ose një person tjetër i autorizuar të jetë në gjendje t’i inspektojë dhe nëse është e nevojshme dhe ku e lejon vendi dhe pesha t’i ndajë këto pako nga mallrat e tjera gjatë fluturimit. Kjo nuk do të zbatohet në rastet e treguara në përcaktimet e TI-së.

5. Avionët e mallrave do të ngarkohen dhe do të shkarkohen në vende të përgatitura dhe pajisura në mënyrë të veçantë në zonën e aeroportit, në një vend dhe distancë të tillë, në mënyrë që ato të mos rrezikojnë jetën e njerëzve në aeroport dhe në ndërtesat përreth si dhe pajisjet dhe sigurinë e fluturimit për avionët e tjerë.

Neni 32

Kontrolli për pranimin dhe dërgimin e mallrave të rrezikshme për transport ajror nga shërbimi postar do të bëhet sipas procedurave të përcaktuara nga Posta Shqiptare, në përputhje me procedurat ndërkombëtare për kontrollin dhe paraqitjen e mallrave të rrezikshme për transport ajror nëpërmjet shërbimeve postare të përcaktuar nga Bashkimi i Përgjithshëm i Postave, në koordinim me ministrin përgjegjës për transportin.

Neni 33

Në rast se rruga për transportin ajror të mallrave të rrezikshme kërkon që transporti të kryhet me avionë të dy ose më shumë transportuesve, operatori i parë, i cili ka marrë kërkesën për këtë transport mund të konfirmojë kryerjen e tij, vetëm pasi të ketë marrë konfirmimin nga të gjithë transportuesit që marrin pjesë në transportin ajror të mallrave të rrezikshme.

Neni 34

1. Operatori i një avioni në të cilin do të transportohen mallra të rrezikshme do të garantojë se pakot, pakot e përbëra apo kontejnerët e mallrave janë inspektuar për të evidentuar ndonjë rrjedhje apo dëmtim përpara se të ngarkohen në avion apo të vendosen në një njësi unike ngarkimi.

2. Operatori i një avioni në të cilin do të ngarkohen mallra të rrezikshme do të garantojë se njësi unike e ngarkimit që përmban mallra të rrezikshme nuk do të ngarkohet përveçse kur ajo është inspektuar dhe është gjetur pa asnjë shenjë rrjedhjeje apo dëmtimi në pakot, pakot e përbëra apo kontejnerët e mallrave që ajo përmban.

3. Operatori i një avioni në të cilin do të ngarkohen mallra të rrezikshme do të garantojë se asnjë pako, pako e përbërë apo kontejner mallrash, të cilët përmbajnë mallra të rrezikshme, nuk do të ngarkohet në avion, nëse kanë rrjedhje apo dëmtime.

4. Operatori i një avioni në të cilin do të ngarkohen mallra të rrezikshme do të garantojë se asnjë pako, pako e përbërë apo kontejner mallrash, të cilët përmbajnë mallra të rrezikshme që janë gjetur me rrjedhje apo dëmtime në një avion janë, hequr nga avioni dhe se mallrat apo bagazhet e tjera në avion janë në gjendje të përshtatshme për transport ajror dhe nuk kanë ndotje.

5. Operatori i një avioni në të cilin do të ngarkohen mallra të rrezikshme do të garantojë se pas shkarkimit, të gjitha pakot, pakot e përbëra apo kontejnerët e mallrave të cilët përmbajnë mallra të rrezikshme janë inspektuar për shenja dëmtimi apo rrjedhje dhe nëse

ka gjurmë të tilla do të garantojë se çdo pjesë e avionit ku kanë qenë vendosur pakot, pakot e përbëra apo kontejnerët e mallrave, çdo material lidhës ose aparat tjetër që është përdorur për të fiksuar mallrat nën avion është inspektuar për dëmtime apo ndotje.

Neni 35

Operatori i një avioni në të cilin do të transportohen mallra të rrezikshme do të garantojë se çdo ndotje e gjetur, si rrjedhojë e rrjedhjes apo e dëmtimit të pakove, pakove të përbëra apo kontejnerëve të mallrave është hequr pa vonesë.

Neni 36

1. Kur janë pranuar apo transportuar substanca infektive apo helmuese ose materiale radioaktive, transportuesi duhet të marrë në konsideratë kërkesat e veçanta të përcaktuara në TI.

2. Substancat e shënuara ose të ditura si helmuese ose infektuese (klasa 6) nuk do të transportohen në të njëjtin seksion së bashku me kafshët e gjalla, produktet ushqimore, ushqimin për kafshët apo medikamente. Njësitë e veçanta të mallrave që përmbajnë substanca helmuese ose infektuese nuk do të vendosen në bord të një avioni ngjitur me njësinë unike të ngarkesës (ULD), që përmban produkte ushqimore, ushqime për kafshët apo medikamente.

Neni 37

Një avion i ndotur me materiale radioaktive do të ndalohet menjëherë nga operimi për sa kohë që nivelet e rrezatimit në çdo sipërfaqeje të arritshme të tij, si dhe ndotja e lirë kalojnë vlerat e treguara në TI.

Neni 38

Pakot me materiale radioaktive të ngarkuara në një avion do të jenë të ndara nga njerëzit, kafshët e gjalla dhe materialet fotografike të pazhvilluara, duke mbajtur distancat e ndarjes të treguara në tabelat përkatëse të TI-së.

Neni 39

Ngarkimi dhe shkarkimi i avionëve që transportojnë mallra të rrezikshme do të kryhet në përputhje me rregullat nga punonjës të trajnuar dhe të instruktuar në mënyrë të veçantë, ndërkohë që merren masat e nevojshme për sigurinë dhe higjienën e punonjësve, masa parandaluese për zjarrin etj., në përputhje me aktet respektive rregullatore.

Neni 40

Në manualin e tij të fluturimit, operatori do të japë informacion të tillë, i cili përcakton të drejtat dhe detyrimet e ekuipazhit lidhur me transportin e mallrave të rrezikshme dhe udhëzime për veprimet që duhet të merren, në rast të situatave emergjente që ndodhin gjatë transportimit të mallrave të rrezikshme.

Neni 41

Në rast se gjatë fluturimit dalin situata emergjente, komandanti i avionit që transporton mallra të rrezikshme, do të informojë kontrollin përkatës të trafikut ajror për mallrat e rrezikshme që ka në bord të avionit. Në rast se situata emergjente e lejon, informacioni do

të përfshijë emrin e saktë të ngarkesës, klasën, rreziqet shitesë për çdo etiketë, grupin e përshtatshmërisë për klasën 1 dhe sasinë dhe vendndodhjen e mallrave të rrezikshme në bord të avionit.

Neni 42

Kur ka ndodhur një aksident me një avion që transporton mallra të rrezikshme, operatori do të njoftojë sa më shpejt të jetë e mundur vendin në të cilin ka ndodhur aksidenti rreth mallrave të rrezikshme të transportuara së bashku me emrin e tyre të saktë, klasën, rreziqet shitesë për çdo etiketë, grupin e përputhshmërisë për klasën 1 dhe sasinë dhe vendndodhjen e mallrave të rrezikshme në bord të avionit.

Neni 43

Kur shfaqet një parakusht për një aksident për një avion që transporton mallra të rrezikshme, me kërkesën e vendit në të cilin ka lindur parakushti, transportuesi do të japë informacionin e nevojshëm për të minimizuar rreziqet që krijohen, si rrjedhojë e ndonjë dëmtimi të mallrave të rrezikshme të transportuara.

KAPITULLI 8 KUALIFIKIMI I STAFIT

Neni 44

1. Dërguesi i mallrave dhe çdo agjent i tij do të garantojë që përpara se të ofrohet nga ai një dërgesë mallrash të rrezikshme për transport ajror, të gjithë personat e përfshirë në përgatitjen e tij janë trajnuar sipas specifikimeve të përcaktuara në TI, për të mundësuar ata që të kryejnë detyrat e tyre lidhur me transportin ajror të mallrave të rrezikshme.

2. Një operator shqiptar dhe çdo agjent i tij do të garantojë se i gjithë stafi përkatës i përfshirë në transportin ajror të pasagjerëve ose të mallrave:

a) ka kryer trajnimin që përputhet me nënparagrafët “c” dhe “d”;

b) operatori i një avioni do të garantojë se stafi i agjentëve të tij të shërbimeve në tokë ka kryer këtë trajnim;

c) trajnimi do të specifikohet në TI.

d) trajnimi është miratuar sipas paragrafit 8 të këtij neni.

3. Agjenti i një operatori joshqiptar do të garantojë:

a) se i gjithë stafi i përfshirë në transportin ajror të pasagjerëve dhe të mallrave kanë marrë trajnimin, i cili përputhet me nënparagrafët “b” dhe “c” më poshtë;

b) trajnimi do të jetë sipas specifikimeve në pjesët përkatëse të TI;

c) trajnimi është miratuar sipas paragrafit 8.

4. Përmbajtja e programeve të trajnimit do të jetë sipas specifikimit të bërë në TI.

5. Programet e trajnimit fillestar dhe periodik do të vendosen dhe do të mbahen nga ose në emër të dërguesit të mallrave apo të agjentëve të tij, operatori i një avioni nëse ai është një operator shqiptar dhe agjenti i operatorit pavarësisht nëse ai është operator shqiptar apo joshqiptar, në përputhje me përcaktimet e TI-së. Trajnimi periodik do të kryhet detyrimisht brenda 24 muajve nga data e trajnimit të mëparshëm. Kërkesat minimale të trajnimit janë sipas shtojcës nr. 4 të kësaj rregulloreje.

6. Regjistrimet e trajnimit do të mbahen sipas specifikimeve të përcaktuara në TI.

7. Asnjë person nuk do të ofrojë apo kryejë trajnimet e kërkuara sipas kësaj pjese të Rregullores, përveçse kur:

a) ai ka:

i. marrë një miratim si instruktor trajnimi sipas paragrafit 9 të këtij neni; dhe

ii. trajnimi është miratuar sipas paragrafit 8 të këtij neni.

8. Miratimi i trajnimit, sipas kësaj rregulloreje, do të:

a) jepet me shkrim nga AAC-ja, në rast se ai është i bindur se forma dhe përmbajtja e trajnimit është e përshtatshme për qëllimin e tij; dhe

b) i kushtëzuar nga kushte të tilla që AAC-ja i konsideron si të përshtatshme dhe, në veçanti, mund të përfshijë një kusht që trajnimi të kryhet nga një person i cili mban miratimin e instruktorit të trajnimit të dhënë apo të njohur nga AAC-ja, sipas paragrafit 9.

c) instruktori i kurseve të trajnimit të mallrave të rrezikshme duhet të ketë minimumi kualifikimet e mëposhtme:

i. instruktorët duhet të demonstrojnë nivelin e aftësive “të përparuara”, në lidhje me funksionet me të cilat merren;

ii. një instruktor duhet të ketë njohuri aktuale të rregulloreve kombëtare të aviacionit civil të mallrave të rrezikshme dhe prova të miratimit si instruktor i mallrave të rrezikshme nga shteti i operatorit nëse kërkohet;

iii. instruktorët të kenë njohuri dhe përvojë pune 3-vjeçare (trevjeçare) në mallra të rrezikshme dhe operacione sigurie ose përvojë në operacione të ngarkesave, përfshirë kryerjen e funksionit në të cilin po trajnohen.

Një alternativë ndaj kësaj përvojë pune është një program trajnimi i dedikuar për instruktorë, i cili do të plotësonte kërkesat. Kërkohet dëshmi nga punëdhënësi që instruktori ka kaluar një program të tillë ose kërkohet një program i miratuar nga shteti i operatorit;

iv. instruktorët, gjithashtu, duhet të ndërmarrin një program të përvojës “praktikë”/“në punë” në një shumëllojshmëri funksionesh që kërkojnë trajnim për mallra të rrezikshme.

9. Miratimi i instruktorit të trajnimit, sipas kësaj rregulloreje, do të:

a) jepet me shkrim nga AAC-ja kur personi ka kryer trajnimin përkatës të instruktorit për mallrat e rrezikshme nga një organizatë trajnimi e miratuar ose e pranuar nga AAC-ja, dhe kur ai është i bindur që personi është kompetent për të kryer trajnimin e specifikuar në miratimin e dhënë, sipas paragrafit 8; dhe

b) i kushtëzuar nga kushte të tilla që AAC-ja i konsideron të përshtatshme.

KAPITULLI 9

INFORMIMI I PASAGJERËVE LIDHUR ME MALLRAT E RREZIKSHME

Neni 45

1. Operatori i aeroportit dhe operatori i avionit, i cili fluturon për transportin publik të pasagjerëve ose agjentët e tyre do të garantojnë se personat që janë ose do të bëhen pasagjerë të një avioni që fluturon për qëllime të transportit publik janë njoftuar për llojin e mallrave të rrezikshme, të cilat janë të ndaluara që t'i transportojnë me avion, si bagazh i kontrolluar (bagazh hambari) ose më vete si bagazh dore, duke vënë njoftime të mjaftueshme në numër dhe në vende të dukshme për këtë qëllim:

a) në çdo vend të një aeroporti ku lëshohen biletat;

b) në çdo zonë të aeroportit ku mblidhen pasagjerët për të hipur në avion; dhe

c) në çdo vend ku mund të kontrollohet pasagjeri për nisje.

2. Operatori i një avioni që fluturon për qëllime të transportit publik të pasagjerëve apo agjenti i tij do të garantojë që pasagjerët janë njoftuar për llojin e mallrave të rrezikshme që ata janë të ndaluar të marrin si bagazh i kontrolluar ose si bagazh dore më vete ose duke dhënë informacion në çdo biletë të pasagjerit, të mjaftueshëm për këtë qëllim, ose nëpërmjet mjeteve të tjera të përshtatshme të tilla që pasagjerët të marrin një njoftim shtesë nga ai i kërkuar në paragrafin 1.

3. Çdo person, i cili pret bileta në Shqipëri për transport ajror do të garantojë që personat të cilët janë ose do të bëhen pasagjerë në një avion, i cili fluturon për qëllime të transportit publik janë njoftuar për llojet e mallrave të rrezikshme, të cilat ata janë të ndaluar t'i transportojnë në avion si bagazh i kontrolluar (hambari) ose më vete si bagazh

dore, duke vënë njoftime të mjaftueshme në numër dhe të dukshme për këtë qëllim në vendet ku shiten biletat për fluturimin.

Neni 46

Operatori i një avioni për transport mallrash dhe çdo agjent i tij do të garantojnë se janë vendosur njoftimet me informacion rreth mallrave të rrezikshme në numër të mjaftueshëm dhe në vende të dukshme për këtë qëllim, në ato vende ku këto mallra do të pranohen për transport.

KAPITULLI 10 DOKUMENTET DHE REGJISTRIMET, FUQITË ZBATUESE DHE PËRGJITHËSIMET

Neni 47

1. Operatori i një avioni që transporton mallra të rrezikshme, si mallra do të garantojë se një kopje e dokumenteve të transportit të mallrave të rrezikshme të kërkuara nga neni 30(2) i kësaj Rregulloreje dhe informacioni i shkruar për komandantin i kërkuar, sipas nenit 29(2)(a) të kësaj rregulloreje, janë ruajtur në një vend që mund të gjenden lehtë deri në fund të periudhës së fluturimit në të cilin janë transportuar mallrat.

2. Operatori i avionit në të cilin janë transportuar mallrat e rrezikshme do të ruajë për jo me pak se tre muaj:

a) çdo dokument të mallrave të rrezikshme ose dokumente të tjera lidhur me mallrat e rrezikshme të cilat i janë furnizuar atij nga dorëzuesi i mallrave, në përputhje me nenin 30(2) të kësaj Rregulloreje;

b) regjistrimet e çdo liste kontrolli pranimi, në përputhje me nenin 30(4) të kësaj Rregulloreje; dhe

c) informacionin me shkrim të komandantit sipas kërkesave të nenit 29(2)(a).

3. Regjistrimet referuar paragrafit 2(b) të këtij neni duhet të jenë në një formë të lexueshme.

Neni 48

1. Operatori i një avioni në të cilin janë ose do të transportohen mallra të rrezikshme dhe çdo agjent i tij do t'i prodhojë një personi të autorizuar, brenda një kohe të arsyeshme mbasi ky person t'i ketë kërkuar, këto dokumente të mëposhtme, sipas kërkesës së këtij personi:

i. miratimin me shkrim sipas përcaktimit të nenit 27(1) të kësaj Rregulloreje;

ii. dokumentet e transportit të mallrave të rrezikshme, siç referohet në nenin 30(2) të kësaj Rregulloreje;

iii. listëkontrollin e pranimit të plotësuar në një formë të lexueshme, lidhur me mallrat e rrezikshme, sipas referimit të nenit 30(4) të kësaj Rregulloreje; dhe

iv. një kopje të informacionit të shkruar të dhënë komandantit të avionit, lidhur me mallrat e rrezikshme, sipas referimit të nenit 29(2)(a) të kësaj Rregulloreje.

2. Operatori i avionit, dërguesi i mallit ose çdo agjent i ndonjërit prej tyre apo të gjithë së bashku, do të prodhojnë për çdo person të autorizuar, brenda një kohe të arsyeshme, mbasi t'i jetë bërë kërkesa, çdo dokument i cili lidhet me mallrat të cilat personi i autorizuar ka arsye të bazuara të dyshojë se janë mallra të rrezikshme, në lidhje me kushtet me të cilat përputhet kjo Rregullore.

Neni 49

1. Një person i autorizuar mund të ekzaminojë, të marrë mostra dhe të ndalojë të gjitha mallrat për të cilat personi i autorizuar ka arsye të bazuara të dyshojë se mund të jenë mallra të rrezikshme që nuk janë në përputhje me përcaktimet e kësaj Rregulloreje.

2. Një person i autorizuar mund të hapë ose të kërkojë hapjen e çdo bagazhi ose pakoje për të cilat personi i autorizuar ka arsye të bazuara të dyshojë se ato mund të përmbajnë mallra të rrezikshme të cilat nuk përputhen me kërkesat e kësaj rregulloreje.

3. Për sa u përket mostrave, ato duhet që:

a) Në vartësi të paragrafit 5, çdo mostër e marrë apo mall i ndaluar nga personi i autorizuar, sipas kësaj rregulloreje do të mbahet ose do të ndalohet për sa kohë që AAC-ja e konsideron të nevojshme në çdo rrethanë dhe do të sistemohet në një mënyrë të tillë që AAC-ja e konsideron të përshtatshme në të gjitha rrethanat.

b) Pa paragjykuar në përgjithësimin e nënparagrafit (a), çdo mostër e marrë apo mallra të ndaluara sipas kësaj rregulloreje mund të mbahen ose ndalohen respektivisht:

i. për t'u përdorur si evidencë në një gjyq për një kundërvajtje; ose

ii. për ekzaminim ligjor ose për hetime, në lidhje me një kundërvajtje.

4. Për artikujt e mbajtur ose të ndaluar:

a) personi të cilit i janë mbajtur mallrat nga një person i autorizuar, sipas kësaj Rregulloreje mund të aplikojë tek AAC-ja që artikulli t'i kthehet atij.

b) aplikimi sipas këtij paragrafi do të bëhet me shkrim dhe do të shoqërohet me evidencën e pronësisë së aplikuesit;

c) kur AAC-ja është e bindur se aplikuesi është pronar i artikullit në fjalë dhe se nuk është e nevojshme ndalimi i mëtejshëm i tij për qëllim të hapjes së ndonjë procedure penale, ai do të marrë masat që t'i kthejë aplikuesit artikullin në fjalë.

5. Kur mbajtja e mëtejshme e mallrave nuk është më e nevojshme, sipas gjykimit të AAC-së, dhe asnjë aplikim nuk është bërë sipas paragrafit 4 më sipër ose ndonjë aplikim i tillë nuk ka qenë i rregullt, atëherë mallrat do të shkatërrohen sipas udhëzimeve të AAC-së.

KAPITULLI 11 RAPORTIMI I NGJARJEVE

Neni 50

1. Një operator shqiptar do të garantojë se çdo aksident me mallra të rrezikshme, incident me mallra të rrezikshme ose gjetjen e mallrave të rrezikshme të padeklaruara në mallrat apo bagazhet e pasagjerëve, kudo që ndodh kjo, raportohet tek AAC-ja.

2. Një operator joshqiptar do të garantojë se çdo aksident me mallra të rrezikshme, incident me mallra të rrezikshme apo gjetje e mallrave të rrezikshme të padeklaruara në mallrat ose bagazhet e pasagjerëve, të cilat ndodhin në Republikën e Shqipërisë, raportohet tek AAC-ja.

3. Raporti që kërkohet, sipas paragrafit 1 ose 2, do të përmbajë informacionin e mëposhtëm sipas përkatësisë së ngjarjes:

a) datën e ngjarjes;

b) vendin e ndodhjes së ngjarjes, numrin e fluturimit dhe datën e fluturimit;

c) përshkrimin e mallrave dhe numrin e referencës së Policë-Ngarkesës Ajrore, etiketën e bagazhit dhe biletën;

d) emrin e saktë të ngarkesës (përfshirë emrin teknik, nëse aplikohet);

e) numri UN/ID;

f) klasa ose ndarja, në përputhje me udhëzimet teknike dhe çdo rrezik shtesë;

g) tipi i paketimit dhe shënimet e specifikimit të paketimit;

h) sasia e mallrave të rrezikshme;

i) emri dhe adresa e dërguesit ose pasagjerit;

- j) dyshimet për shkaqet e ngjarjes;
- k) veprimet e ndërmarra;
- l) çdo veprim tjetër i ndërmarrë që është raportuar;
- m) emri, titulli, adresa dhe numri i kontaktit të raportuesit;
- n) çdo detaj tjetër përkatës.

4. Raportimi i ngjarjes, që përmban sa më shumë informacion që ai ka në zotërim sipas referimit të mësipërm do të dërgohet me shkrim, nëpërmjet mjetit më të shpejtë në dispozicion, tek AAC-ja brenda 72 orëve nga bërja e njohur e ngjarjes te personi që bën raportin.

5. Nëse në atë kohë informacioni i përmendur në pikën 3 më sipër nuk është në zotërim të atij personi, ai do të dërgojë informacionin me shkrim tek AAC-ja, apo në ndonjë formë tjetër që do të miratojë AAC-në, dhe nëpërmjet mjetit më të shpejtë në dispozicion brenda 72 orëve informacionin që është në dispozicion të tij.

Neni 51

Modeli i një aksidenti dhe incidenti të formës së raportimit të incidentit që do të përdoret në Shqipëri është sipas shtojcës 5 (Raporti i ngjarjes me mallra të rrezikshme) bashkëlidhur kësaj rregulloreje.

SHTOJCA NR. 1 (Referuar në nenin 25, paragrafi 2)

SHIPPER'S DECLARATION FOR DANGEROUS GOODS DEKLARATA E DËRGUESIT PËR MALLRAT E RREZIKSHME

Shipper/Dërguesi:		Air Waybill No/Policë-Ngarkesa Ajrore nr:..... Page/Faqe.....of/nga.....Pages/Faqe Shipper's reference Number/Numri i referencës së dërguesit (optional)/(fakultativ)			
Consignee/Pritësi:		Operator/Carrier/Transportuesi			
Two completed and signed copies of this Declaration must be handed to the operator./Mbase të plotësobet dhe të firmoset kjo deklaratë duhet t'i dorëzohet operatorit.		WARNING/NJOFTIM Failure to comply in all respects with applicable Dangerous Goods Regulations may be in breach of the applicable law, subject to legal penalties./Mospërputhja në të gjitha aspektet me rregullat e aplikueshme të mallrave të rrezikshme mund të sjellë shkeljen e ligjit të aplikueshëm, duke çuar në procedim penal.			
TRANSPORT DETAILS / DETAJET E TRANSPORTIT					
This shipment is within the limitations prescribed for: /Kjo dërgesë është brenda kufijve të përshkruar, për: (Delete non-applicable)/ (Fshije atë që nuk zbatohet)		Airport of Departure:/ Aeroporti i nisjes			
<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: center;">PASSENGER AND CARGO AIRCRAFT/AVI ON PASAGJERËSH DHE MALLRASH</td> <td style="text-align: center;">CARGO AIRCRAFT ONLY/VET EM AVION MALLRASH</td> </tr> </table>		PASSENGER AND CARGO AIRCRAFT/AVI ON PASAGJERËSH DHE MALLRASH	CARGO AIRCRAFT ONLY/VET EM AVION MALLRASH		
PASSENGER AND CARGO AIRCRAFT/AVI ON PASAGJERËSH DHE MALLRASH	CARGO AIRCRAFT ONLY/VET EM AVION MALLRASH				
Airport of Destination/ Aeroporti i mbërritjes		Shipment Type: (Delete non-applicable)/Tipi i ngarkesës (fshi atë që nuk zbatohet)			
		NON-RADIOACTIVE/JO RADIOAKTIVE	RADIOACTIVE/RADIOAKTIVE		
NATURE AND QUANTITY OF DANGEROUS GOODS / NATYRA DHE SASIA E MALLRAVE TË RREZIKSHME					
Dangerous goods identification/Identifikimi i mallrave të rrezikshme					

Proper shipping name/ <i>emri i saktë i dërgesës</i>	Class or division/ <i>Klasa ose nënklasa</i>	UN or ID Number/ <i>Numri UN ose ID</i>	Packing Group/ <i>Grupi i paketimit</i>	Subsidiary Risk/ <i>rreziku shtesë</i>	Quantity and type of packing/ <i>Sasia dhe tipi i paketimit</i>	Packing Inst./ <i>Udhëzimet e paketimit</i>	Authorization/ <i>Autorizimi</i>
Additional Handling Information/ <i>Informacion shtesë për përpunimin</i>							
I hereby declare that the contents of this consignment are fully and accurately described above by the proper shipping name, and are classified, packaged, marked and labeled/plackarded, and are in all respects in proper condition for transport by air according to applicable international and National Government Regulations. I declare that all of the applicable air transport requirements have been met. <i>Nëpërmjet kësaj deklarohet se përmbajtjet e kësaj dërgese janë përshkruar plotësisht dhe në mënyrë të saktë më lart, nëpërmjet emrit të saktë të dërgesës, janë klasifikuar, paketuar, shënuar dhe etiketuar, dhe janë në çdo aspekt në kushtet e duhura për transport ajror, në përputhje me rregullat e aplikueshme, deklarohet se janë plotësuar të gjitha kërkesat e aplikueshme të transportit ajror.</i>					Name/Title of signatory <i>Emri/Titulli i firmëtarit</i>		
					Place and Date/ <i>Vendi dhe data</i>		
					Signature/ <i>Firma</i>		

SHTOJCA NR. 2
(Referuar në nenin 29)

SPECIAL LOAD - NOTIFICATION TO CAPTAIN NGARKESË SPECIALE – NJOFTIM PËR KAPITENIN				
Station of loading Stacioni i ngarkimit	Flight No. Nr. i fluturimit	Date Data	Aircraft Registration Regjistrimi i avionit	
DANGEROUS GOODS: MALLRAT E RREZIKSHME:				
Station of Unloading Stacioni shkarkimit	Air Waybill No. (last 4 digits) Nr. i Policë- Ngarkesës (4 shifrat e fundit)	Proper shipping name Emri i dërgesës	Class or division (for Class 1 also compatibility group) Klasa ose ndarja (për klasën 1, gjithashtu, dhe grupi i përputhjes)	UN or ID Number Numri UN ose ID

SPECIAL LOAD - NOTIFICATION TO CAPTAIN NGARKESË SPECIALE – NJOFTIM PËR KAPITENIN	
Prepared by: Përgatitur nga:	
Subsidiary risks Rreziqet shtesë	Number of packages Numri i pakove

SHTOJCA NR. 3
(Referuar në nenin 30)

DANGEROUS GOODS CHECK LIST FOR A NON-RADIOACTIVE SHIPMENT
LISTA E KONTROLLIT TË MALLRAVE TË RREZIKSHME PËR DËRGESAT JORADIOAKTIVE

The recommended check list appearing on the following pages is intended to verify shipments at origin.

Listëkontrolli i rekomanduar që shfaqet në faqet e mëposhtme synon verifikimin e origjinës së dërgesës.

Never accept or refuse a shipment before all items have been checked.

Asnjëherë mos prano apo refuzo dërgesën përpara se të jenë kontrolluar të gjitha pikat.

Is the following information correct for each entry?

A është informacioni i mëposhtëm korrekt në çdo pikë?

SHIPPER'S DECLARATION FOR DANGEROUS GOODS (DGD)		YES	NO*	N/A
DEKLARATA E DËRGUESIT TË MALLIT PËR MALLRA TË RREZIKSHME		PO	JO*	N/A
1.	Two copies in English and in IATA format (8.1.1, 8.1.2) <i>Dy kopje në anglisht dhe në formatin IATA (8.1.1, 8.1.2)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2.	Full name and address of Shipper (8.1.6.1) <i>Emri i plotë dhe adresa e dërguesit (8.1.6.1)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3.	Full name and address of Consignee (8.1.6.2) <i>Emri i plotë dhe adresa e pritësit (8.1.6.2)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
4.	If the Air Waybill number is not shown, enter it! (8.1.6.3) <i>Nëse nuk është vendosur numri i Policë-Ngarkesës ajrore, vëre atë! (8.1.6.3)</i>	<input type="checkbox"/>		
5.	The number of pages shown (8.1.6.4) <i>Numri i fletëve të treguara (8.1.6.4)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
6.	The non-applicable Aircraft Type deleted (8.1.6.5) <i>Tipi i avionit që nuk aplikohet fshihet (8.1.6.5)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
7.	If full name of Airport or City of Departure or Destination is not shown, enter it (8.1.6.6 and 8.1.6.7) <i>Nëse nuk është vendosur emri i plotë i aeroportit apo i qytetit të nisjes apo i mbërritjes, vendose atë (8.1.6.6 dhe 8.1.6.7)</i>	<input type="checkbox"/>		
8.	The word "Radioactive" deleted <i>Fjala "Radioaktive" shuhet</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Identification/Identifikimi				
9.	UN or ID Number, preceded by prefix (8.1.6.9.1. Step 1) <i>Numri UN ose ID, i paraprirë nga prefiksi (8.1.6.9.1. Hapi 1)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
10.	Proper Shipping Name and the technical name in brackets for asterisked entries (8.1.6.9.1. Step 2) <i>Emri i saktë i dërgesës dhe emri teknik në kllapa për ato që janë me yll (8.1.6.9.1. Hapi 2)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
11.	Class or Division, and for Class 1, the Compatibility Group (8.1.6.9.1. Hapi 2) <i>Klasa ose Ndarja, dhe për Klasën 1, grupi i përputhshmërisë (8.1.6.9.1. Hapi 2)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
12.	Subsidiary Risk, in parentheses, immediately following Class or Division (8.1.6.9.1. Step 4) <i>Rreziqet shtesë, në paranteza, të ndjekura menjëherë nga klasa ose ndarja (8,1,6,9.1. Hapi 4)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13.	Packing Group (8.1.6.9.1. Step 5) <i>Grupi i paketimit (8.1.6.9.1. Hapi 5)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Quality and Type of Packing/Cilësia dhe tipi i paketimit				
14.	Number and Type of Packages (8.1.6.9.2. Step 6) <i>Numri dhe tipi i paketimit (8.1.6.9.2. Hapi 6)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
15.	Quantity and unit of measure (net or gross followed by "G", as applicable) within per package limit (8.1.6.9.2. Step 6) <i>Sasia dhe njësia e matjes (neto ose bruto e pasuar nga "G", sipas aplikimit) brenda limitit për pako (8.1.6.9. Hapi 6)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

16. When different dangerous goods are packed in one outer packaging, the following rules are complied with:
Kur mallra të rrezikshme të ndryshme janë paketuar në një paketim të jashtëm, atëherë plotësohen rregullat e mëposhtme:
- Compatible according to Table 9.3.A
 - *Të pajtueshëm sipas tabelës 9.3.A*
 - N packages containing Division 6.2 (5.0.2.11(c))
 - *Paketim UN që përmbajnë nënndarjen 6.2 (5.0.2.11(c))*
 - “All packed in one (type of packaging)” (8.1.6.9.2. Step 6)
 - *“Të gjitha të paketuara në një (tipi i paketimit)” (8.1.6.9. Hapi 6)*
 - Calculation of “Q” value (5.0.2.11; 5.0.3.2; 8.1.6.9. Step 6)
 - *Llogaritja e vlerës “Q” (5.0.2.11; 5.0.3.2; 8.1.6.9. Hapi 6)*
17. Overpack: / *Pako e përbërë*
- Compatible according to Tabla 9.3.A (5.0.1.5.1 and 5.0.1.5.3)
 - *Të pajtueshëm sipas tabelës 9.3.A (5.0.1.5.1 dhe 5.0.1.5.3)*
 - Wording “Overpack used” (8.1.6.9.2. Step 7)
 - *Fjalët “Pako e përbërë e përdorur” (8.1.6.9.2. Hapi 7)*
- Packing Instructions / Udhëzimet e paketimit**
18. Packing Instruction Number (8.1.6.9.3. Step 8)
- Numri i udhëzimit të paketimit (8.1.6.9.3. Hapi 8)*
- Authorizations / Autorizimet**
19. Confirm application of relevant provisions, the Special Provision Number if A1, A2, A51, A81, A88, A99 or A130 (8.1.6.9.4. Step 9)
- Konfirmo zbatimin e kushteve përkatëse, numrin e veçantë të kushtit, nëse A1, A2, A51, A81, A88, A99 or A130 (8.1.6.9.4. Hapi 9)*
20. Indication that governmental authorization is attached, including a copy in English (8.1.6.9.4. Step 9)
- Tregoni se është bashkëlidhur autorizimi shtetëror, përfshirë një kopje në gjuhën angleze (8.1.6.9.4. Hapi 9)*
21. Indication of Limited Quantity if “Y” packing instruction used (8.1.6.9. Step 9)
- Tregimi i sasisë së kufizuar kur përdoret udhëzimi “Y” i paketimit (8.1.6.9. Hapi 9)*
22. Additional approvals for other items under (8.1.6.9.4. Step 9)
- Miratime shtesë për artikuj të tjerë sipas (8.1.6.9.4. Step 9)*
- Additional Handling Information / Informacion shtesë për përpunimin**
23. The mandatory statement shown for self-reactive and related substances of Division 4.1 and organic peroxides of Division 5.2, or samples thereof and for PBE (8.1.6.11.1; 8.1.6.11.2 and 8.1.6.11.3)
- Deklaratën e detyrueshme të paraqitur për substancat me vetëreaksion dhe ato të lidhura ndarjen 4.1 dhe peroxide organike të ndarjes 5.2 ose mostra të tyre dhe për PBE (8.1.6.11.1; 8.1.6.11.2 dhe 8.1.6.11.3)*
24. Name and Telephone Number of responsible person for Division 6.2 Infectious Substance shipment (8.1.6.11.4)
- Emri dhe numri i telefonit të personit përgjegjës për ndarjen 6.2 dorëzimi i substancave infektuese (8.1.6.11.4)*
25. The air certification statement included (8.1.6.12)
- Të përfshihet deklarata e certifikimit ajror (8.1.6.12)*
26. Name and Title (or Department) of Signatory, Place and Date indicated (8.1.6.13 and 8.1.6.14)
- Emri dhe titulli (ose departamenti) i firmosësit, tregimi i vendit dhe i datës (8.1.6.13 and 8.1.6.14)*
27. Signature of Shipper (8.1.6.15)
- Firma e dërguesit (8.1.6.15)*

28. Amendment or alteration signed by Shipper (8.1.2.6)
Përmirësimet apo ndryshimet e bëra nga dërguesi (8.1.6.2)
- AIR WAYBILL - HANDLING INFORMATION/POLICË-NGARKEJA AJRORE INFORMACION PËRPUNIMI**
29. The statement: “Dangerous goods as per attached Shipper’s Declaration” or “Dangerous Goods as per attached DGD” (8.2.1(a))
Njoftimi: “Mallrat e rrezikshme sipas deklaratës bashkëngjitur të dërguesit” ose “Mallrat e rrezikshme sipas DGD-së bashkëlidhur” (8.2.1(a))
30. “Cargo Aircraft Only” or “CAO”, if applicable (8.2.1(b))
“Vetëm avion mallrash” ose “CAO”, nëse aplikohet (8.2.1(b))
31. Where non-dangerous goods are included, the number of pieces of dangerous goods shown (8.2.2)
Atje ku përfshihen mallra jo të rrezikshme, tregohet numri i copëve të mallrave të rrezikshme (8.2.2)
- PACKAGE(S) AND OVERPACKS/PAKOT DHE PAKOT E PËRBËRA**
32. Packaging conforms with packing instruction and is free from damage or leakage (The relevant PI and 9.1.3)
Paketimi është në përputhje me udhëzimin për paketimin dhe nuk ka dëmtime apo rrjedhje (pjesa përkatëse PI dhe 9.1.3)
33. Same number and type of packagings and overpacks delivered as shown on DGD (9.1.3)
Numri dhe tipi i pakove dhe i pakove të përbëra është i njëjtë me atë që tregohet në DGD (9.1.3)
- Markings/Shënimet**
34. UN Specification Packaging, marked according to 6.0.4 and 6.0.5:
Paketimi sipas specifikimeve UN, të shënuara sipas 6.0.4 dhe 6.0.5:
- Symbol and Specification Code
 Simboli dhe kodi i specifikimit
- X, Y or Z, meets or exceeds Packing Group/Packing instruction requirements
 X, Y ose Z plotëson ose tejkalon kërkesat e udhëzimeve të paketimit në grup
- Gross Weight within limits (Solids, Inner Packagings or IBCs (SP A179))
 Pesha bruto brenda kufijve (të ngurtat, paketimet e brendshme ose IBC (SP A179))
- Infectious substance package marking (6.5.3.1)
 Shënimi i pakove me substancë infektuese sipas (6.5.3.1)
35. The UN or ID Number(s) (7.1.5.1(a))
Numri UN ose ID (7,1,5,1(a))
36. The Proper Shipping Name(s) including technical name where require, (7.1.5.1(a))
Emri i saktë i dërgesës përfshirë emrin teknik kur kërkohet (7.1.5.1(a))
37. The full name(s) and Address(es) of Shipper and Consignee (7.1.5.1(b))
Emri i plotë dhe adresa e dërguesit dhe e pritësit të ngarkesës (7.1.5.1(b))
38. For consignments of more than one package of all classes (except 7) the net quantity, or gross weight followed by “G”, as applicable, unless contents are identical, marked on the packages (7.1.5.1(c))
Për dërgesa të më shumë se një pako, të gjitha klasave (përjashtuar 7), sasinë neto ose peshën bruto të pasuar me një “G”, sipas zbatueshmërisë,

	<i>përveçse kur përmbajtjet janë identike, të shënuara në pakot (7.1.5.1(c))</i>			
39.	Carbon Dioxide, Solid (Dry Ice), the Net quantity marked on the packages (7.1.5.1(d)) <i>Dyoksidi i Karbonit, i ngurtë (Dry Ice), sasia Neto e shënuar në pakot (7.1.5.1(d))</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
40.	The Name and Telephone Number of a person responsible for Division 6.2 Infectious Substances shipment(7.1.5.1(e)) <i>Emri dhe numri i telefonit i një personi përgjegjës për ndarjen 6.2 ngarkesë e substancave infektive (7.1.5.1(e))</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
41.	The Special Marking requirements shoën for Packing Instruction 202 (7.1.5.1(f)) <i>Kërkesat e veçanta për shënimin të treguara për udhëzimet e paketimit 202 (7.1.5.1(f))</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
42.	Limited Quantities mark (7.1.5.3) <i>Shenja e sasive të kufizuara (7.1.5.3)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Labelling/ Etiketimi				
43.	The label(s) identifying the Primary Risk as per 4.2, Column D (7.2.3.2; 7.2.3.3(b)) <i>Etiketat që identifikojnë rrezikun kryesor sipas 4.2, kolona D (7.2.3.2; 7.2.3.3(b))</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
44.	The label(s) identifying the Subsidiary Risk next to Primary risk label(s), as per 4.2, Column D (7.2.3.2; 7.2.6.2.3) <i>Etiketat që identifikojnë rrezikun shtesë ngitur me etiketën e rrezikut kryesor, sipas 4.2, kolona D (7.2.3.2; 7.2.6.2.3)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
45.	Cargo Aircraft Only label, on the same surface near the Hazard label(s) (7.2.4.2, 7.2.6.3) <i>Etiketa vetëm në avion mallrash, në të njëjtën sipërfaqe pranë etiketës së rrezikut (7.2.4.2, 7.2.6.3)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
46.	“Orientation” labels on tëo opposite sides, if applicable (7.2.4.4) <i>Etiketat e “Orientimit” në dy anët e kundërta, në rast se është e aplikueshme (7.2.4.4)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
47.	“Cryogenic Liquid” labels, if applicable (7.2.4.3) <i>Etiketat “Cryogenic Liquid” në rast se aplikohet (7.2.4.3)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
48.	“Keep away from Heat” label, if applicable (7.2.4.5) <i>Etiketa “Mbaje larg nxehtësisë”, në rast se aplikohet (7.2.4.5)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
49.	All required labels correctly affixed (7.2.6) and have all irrelevant marks and labels removed (7.1.1; 7.2.1) <i>Të gjitha etiketat e kërkuara janë fiksuar në mënyrë korrekte (7.2.6) dhe të gjitha shënimet dhe etiketat e panevojshme janë hequr (7.1.1; 7.2.1)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
For Overpacks/ Për pakot e përbëra				
50.	Packaging use markings and hazard and handling labels, as required must be clearly visible or reproduced on the outside of the overpack (7.1.4.1, 7.2.7) <i>Shënimet e përdorimit të pakove dhe etiketat e rrezikut dhe të përpunimit, sipas kërkesave duhet të jenë të dukshme qartë ose të riprodhuara në pjesën e jashtme të pakos së përbërë (7.1.4.1, 7.2.7)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
51.	The word “Overpack” marked if all markings and labels are not visible (7.1.4.1) <i>Fjala “Pako e përbërë” të shënohet në rast se gjithë shënimet dhe etiketat nuk janë të dukshme (7.1.4.1)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
52.	If more than one overpack is used, identification marks shown and total quantity of dangerous goods (7.1.4.2) <i>Në rast se përdoret më shumë se një pako e përbërë, duhet të tregohen shenjat e identifikimit dhe sasia e përgjithshme e mallrave të rrezikshme (7.1.4.2)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

53. "Cargo Aircraft Only" restrictions (5.0.1.5.3)
Kufizimet "Vetëm në avion mallrash" (5.0.1.5.3)
- GENERAL/TË NDRYSHME**
54. State and Operator variations complied with (2.8)
Ndryshimet e shtetit dhe operatorit përputhen me (2.8)
55. Cargo Aircraft Only shipments, a cargo aircraft operates on all sectors
Dërgesat vetëm për avionë mallrash, duhet që një avion mallrash të operojë në të gjithë sektorët

Comments/Komente:.....

Checked by/Kontrolluar nga:.....

Place/Vendi:..... Signature/Firma:.....

Date/Data:..... Time/Koha:.....

Agent's number **/Numri i agjentit**.....

* If any question is answered with a "no" do not accept the shipment and give a duplicate copy of this completed form to the shipper. Në rast se një përgjigje është "jo" mos e prano ngarkesën dhe jepi një kopje dublikate të kësaj forme të plotësuar dërguesit.

SHTOJCA NR. 3A
(Referuar në nenin 30)

DANGEROUS GOODS CHECK LIST FOR A RADIOACTIVE SHIPMENT

LISTA E KONTROLLIT TË MALLRAVE TË RREZIKSHME PËR DËRGESAT RADIOAKTIVE

The recommended check list appearing on the following pages is intended to verify shipments at origin.

Listëkontrolli i rekomanduar që shfaqet në faqet e mëposhme synon verifikimin e origjinës së dërgesës.

Never accept or refuse a shipment before all items have been checked.

Asnjëherë mos prano apo refuzo dërgesën përpara se të jenë kontrolluara të gjitha pikat.

Is the following information correct for each entry?

A është informacioni i mëposhtëm korrekt në çdo pikë?

SHIPPER'S DECLARATION FOR DANGEROUS GOODS (DGD)	YES PO	NO* JO*	N/A N/A
<i>DEKLARATA E DËRGUESIT TË MALLIT PËR MALLRA TË RREZIKSHME</i>			
1. Two copies in English and in the IATA format (10.8.1.2, 10.8.1.4 and 8.1.1) <i>Dy kopje në anglisht dhe në formatin e IATA-s (10.8.1.2, 10.8.1.4 and 8.1.1)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2. Full name and address of Shipper and Consignee (10.8.3.1, 10.8.3.2) <i>Emri i plotë dhe adresa e dërguesit dhe pritësit (10.8.3.1, 10.8.3.2)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3. If the Air Waybill number is not shown, enter it! (10.8.3.3) <i>Në rast se nuk është shënuar numri i Policë-Ngarkesës Ajrore, shënoje! (10.8.3.3)</i>	<input type="checkbox"/>		
4. The number of pages shown(10.8.3.4) <i>Numri i faqeve të paraqitura (10.8.3.4)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
5. The non-applicable Aircraft Type deleted (10.8.3.3) <i>Hiqet tipi i avionit që nuk aplikohet (10.8.3.3)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
6. If full name of Airport or City of Departure or Destination is not shown, enter it! (10.8.3.6 and 10.8.3.7) <i>Në rast se nuk është treguar emri i plotë i aeroportit apo i qytetit të nisjes ose të mbërritjes, shënoje! (10.8.3.6 dhe 10.8.3.7)</i>	<input type="checkbox"/>		

- | | | | | |
|--|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 7. | The word “Non-Radioactive” deleted (10.8.3.8)
<i>Fjala “Joradioaktive” fsibhet (10.8.3.8)</i> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Identification / Identifikimi | | | | |
| 8. | UN Number, preceded by prefix “UN” (10.8.3.9.1. Step 1)
<i>Numri UN, i paraprirë nga prefiksi “UN” (10.8.3.9.1. Hapi 1)</i> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| 9. | Proper Shipping Name (10.8.3.9.1. Step 2)
<i>Emri i saktë i dërgesës (10.8.3.9.1. Hapi 2)</i> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| 10. | Class 7 (10.8.3.9.1. Step 3)
<i>Klasa 7 (10.8.3.9.1. Hapi 3)</i> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| 11. | Subsidiary Risk, in parantheses, immediately folloëing Class (8.1.6.9.1. Step 4)
<i>Rreziqet shtese, në kllapa, të pasuara menjëherë nga klasa (8.1.6.9.1. Hapi 4)</i> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 12. | Packing Group if required for subsuduary Risk (8.1.6.9.1. step 5)
<i>Grupi i paketimit nëse kërkohet për rreziqet shtesë (8.1.6.9.1. Hapi 5)</i> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Quantity and Type of Packing / Sasia dhe tipi i paketimit | | | | |
| 13. | Name or Simbol of Radionuclide(s) (10.8.3.9.2. Step 6(a))
<i>Emri ose simboli i radionuclidës (10.8.3.9.2. Hapi 6(a))</i> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| 14. | A description of the physical and chemical form if in other form (10.8.3.9.2, Step 6)
<i>Një përshkrim i formës fizike dhe kimike, në rast se janë në formë tjetër (10.8.3.9.2. Hapi 6)</i> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 15. | “Special Form” (not required for UN 3332 or 3333) or low dispersible material (10.8.3.9.2. Step 6(b))
<i>“Formë e veçantë” (nuk kërkohet për UN 3332 ose 3333) ose për material me shpërbërje të ulët (10.8.3.9.2. Hapi 6(b))</i> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 16. | The number and type of packages and the activity in Becquerels or multiples thereof in each package. For Fissile Material the total weight in grams or kilograms of fissile material may be shown in place of activity (10.8.3.9.2, Step 7)
<i>Numri dhe tipi i paketimeve dhe aktiviteti në Bekerel ose në shumëfishbe të tij në secilën pako. Për materialet e zëbrthyeshme pesha e përgjithshme në gram ose në kilogram mund të tregohet në vendin e aktivitetit (10.8.3.9.2. Hapi 7)</i> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| 17. | For different individual radionuclides, the activity of each radionuclide and the words “All packed in one” (10.8.3.9.2. Step 7)
<i>Për radionuclide të ndryshme individuale, aktiviteti i secilës radionuklide dhe fjalët “Të gjitha të paketuara në një” (10.8.3.9.2. Hapi 7)</i> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 18. | Activilty within limits for Type A packages (Table 10.3.A), Type B, or Type C (see attached competent authority certificate)
<i>Aktiviteti brenda kufijve për paketimet e tipit A (tabela 10.3.A), tipi B ose tipi C (shiko certifikatën e autoritetit kompetent)</i> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 19. | Words “Overpack Used” shown on the DGD (10.8.3.9.2. Step 8)
<i>Fjalët “Pako e përbërë e përdorur” e treguar në DGD (10.8.3.9.2. Hapi 8)</i> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Packing Instructions / Udhëzimet e paketimit | | | | |
| 20. | Category of package(s) or overpack (10.8.3.9.3. Step 9 and Table 10.5.C)
<i>Kategoria e paketimit ose pakot e përbëra (10.8.3.9.3, shkalla 9 dhe tabela 10.5.C)</i> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| 21. | Transport Index and dimensions (Length x Width x Height) for Category II and Category III only (10.8.3.9.3. Step 9)
<i>Indeksi i transportit dhe dimensionet (gjatësi x gjerësi x lartësi), vetëm për kategorinë II dhe për kategorinë III (10.8.3.9.3. Hapi 9)</i> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 22. | For Fissile Material the Critically Safety Index or the words “Fissile Excepted”(10.8.3.9.3. Step 9)
<i>Për materialet e zëbrthyeshme, Indeksi Kritik i Sigurisë ose fjalët “Parashikohet zëbrthim” (10.8.3.9.3. Hapi 9)</i> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Authorizations

23. Indication marks shown and a copy of the document in English attached to DGD for the following (10.8.3.9.4. Step 10; 10.5.7.2.2.):
Shenjat treguese dhe një kopje të dokumentit në anglisht bashkëlidhur me DGD-në, për sa më poshtë (10.8.3.9.4. Hapi 10; 10.5.7.2.2.):
- Special Form approval certificate / *formë e veçantë e certifikatës së miratimit*
 - Type B package design approval certificate / *Certifikatë e miratimit të paketimit tip B*
 - Low dispersible material approval certificate / *Certifikatë e miratimit të materialit me zëbrthyeshmëri të ulët*
 - Type B package design design approval certificate / *Certifikatë e miratimit të paketimit tip B*
 - Other approval certificates as required / *Certifikata të tjera miratimi sipas kërkesës*
24. Additional Handling Information (10.8.3.11)
Informacion shtesë përpunimi (10.8.3.11)
25. The air certification statement included (10.8.3.12.2)
Deklarata e certifikimit ajror e përfshirë (10.8.3.12.2)
26. Name and Title (or Document) of Signatory, Place and Date indicated (10.8.3.13 and 10.8.3.14)
Emri dhe titulli (ose dokumenti) i firmëtarit, të tregobët vendi dhe data (10.8.3.13 dhe 10.8.3.14)
27. Signature of Shipper (10.8.3.15)
Firma e dërguesit (10.8.3.15)
28. Amendment or alteration signed by Shipper (10.8.1.7)
Rregullimet apo ndryshimet e firmosura nga dërguesi (10.8.1.7)
- AIR WAYBILL – HANDLING INFORMATION/POLICË-NGARKESA AJRORE – INFORMACION I PËRPUNIMIT**
29. The statement: “Dangerous goods as per attached Shipper’s Declaration” or “Dangerous Goods as per attached DGD (10.8.8.1(a))
Deklarata: “Mallrat e rrezikshme sipas deklaratës së ngarkuesit bashkëlidhur” ose “Mallrat e rrezikshme sipas DGD-së bashkëlidhur DGD-së (10.8.8.1(a))
30. Cargo Aircraft Only or CAO, if applicable (10.8.8.1(b))
Vetëm avion mallrash ose CAO, në rast se aplikohet (10.8.8.1(b))
31. Where non-dangerous goods are included, the number of pieces of dangerous goods shoën (10.8.8.2)
Ajte ku përfshihen mallra jo të rrezikshëm, tregobët numri i copëve të mallrave të rrezikshme (10.8.8.2)
- PACKAGE(S) AND OVERPACKS/PAKOT DHE PAKOT E PËRBËRA**
32. Same number and type of packagings and overpacks delivered as shown on DGD
I njëjti numër dhe tip i dorëzuar i pakove dhe i pakove të përbëra, siç tregobët në DGD
33. Unbroken transportation seal (10.6.2.4.1.2) and package in proper condition for carriage (9.1.3; 9.1.4)
Vula e transportit e paprishur (10.6.2.4.1.2) dhe paketimi në kushte të mira transporti (9.1.3; 9.1.4)
- Markings/Shënimet**
34. The UN Number (10.7.1.3.1)
Numri i UN-së (10.7.1.3.1)
35. The Proper Shipping Name (10.7.1.3.1)
Emrin e saktë të dërgesës (10.7.1.3.1)
36. The full Name and Address of the Shipper and Consignee (10.7.1.3.1)

	<i>Emri i plotë dhe adresa e dërguesit dhe e pritësit (10.7.1.3.1)</i>			
37.	The permissible gross weight if it exceeds 50 kg (10.7.1.3.1) <i>Pesha e lejuar në rast se ajo kalon 50 kg (10.7.1.3.1)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
38.	Type A packages, marked as per 10.7.1.3.4 <i>Paketime tipi A, shënuar sipas 10.7.1.3.4</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
39.	Type B packages, marked as per 10.7.1.3.5 <i>Paketime tipi B, shënuar sipas 10.7.1.3.5</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
40.	Type C packages, Industrial Packages and packages containing Fissile material marked as per 10.7.1.3.6, 10.7.1.3.3 or 10.7.1.3.7 <i>Paketim tip C, paketime industriale dhe paketime që përmbajnë material të zëbrthyesbëm të shënuar sipas 10.7.1.3.6, 10.7.1.3.3 ose 10.7.1.3.7</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Labelling/Etiketimi				
41.	Two correctly completed Radioactive labels on opposite sides (10.7.3.3; 10.7.4.3.1) <i>Dy etiketa radioaktive të plotësuar në rregull në anë të kundërta (10.7.3.3; 10.7.4.3.1)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
42.	Applicable label(s) identifying the subsidiary risk next to the Radioactive Hazard labels (10.7.3.2; 10.7.4.3) <i>Etiketa të aplikueshme që identifikojnë rreziqet shtesë ngjitur me etiketat e Rreziqut Radioaktiv (10.7.3.2; 10.7.4.3)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
43.	Two Cargo Aircraft Only labels, if required, on the same surface near the Hazard labels (10.7.4.2.4; 10.7.4.3.1; 10.7.4.4.1) <i>Dy etiketa "Vetëm avion mallrash", nëse kërkohet, në të njëjtën sipërfaqe pranë etiketave të rreziqut (10.7.4.2.4; 10.7.4.3.1; 10.7.4.4.1)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
44.	For fissile materials, two correctly completed Critically Safety Index (CSI) labels on the same surface as the hazard labels (10.7.3.3.4; 10.7.4.3.1) <i>Për material të zëbrthyesbëm, dy etiketa të plotësuar në rregull të indeksit kritik të Sigurisë (CSI) në të njëjtën sipërfaqe me etiketat e rreziqut (10.7.3.3.4; 10.7.4.3.1)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
45.	All labels correctly affixed and irrelevant marks and labels removed (10.7.1.1; 10.7.2.1; 10.7.4) <i>Të gjitha etiketat të ngjitura në rregull dhe shenjat dhe etiketat e panevojshme të hequra (10.7.1.1; 10.7.2.1; 10.7.4)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
For Overpacks/Për pakot e përbëra				
46.	Packing markings as required must be clearly visible or reproduced on the outside of the overpack (10.7.1.4.1) <i>Shënimet e paketimit sipas kërkesës duhet të jenë qartësisht të dukshme ose të riprodhuara në pjesën e jashtme të pakos së përbërë (10.7.1.4.1)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
47.	If more than one overpack is used, identification marks shown and total quantity of dangerous goods (10.7.1.4.2) <i>Në rast se përdoret më shumë se një pako e përbërë, duhet të paraqiten shenjat e identifikimit dhe sasia e përgjithshme e mallrave të rreziqshme (10.7.1.4.2)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
48.	Hazard labels reflect total for overpack (10.7.3.4) <i>Etiketat e rreziqut që paraqesin të përgjithshmen për pakot e përbëra (10.7.3.4)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
GENERAL/TE PERGJITHESHME				
49.	State and Operator variations complied with (2.8) <i>Ndryshimi i shtetit dhe i operatorit përputhet me (2.8)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
50.	Cargo Aircraft Only shipments, a cargo aircraft operates on all sectors <i>Ngarkesat "Vetëm për avion mallrash", një avion mallrash operon në të gjithë sektorët</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
51.	Packages containing Carbon dioxide solid (dry ice), the marking, labelling and documentary requirements complied with (Packing Instruction 954; 7.1.5.1(d) and 7.2.3.9) <i>Pakot që përmbajnë dyoksid karboni (akull të thatë), shënimet, etiketimi dhe</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

kërkesat dokumentare përputhen me (Udhëzimet e paketimit 954; 7.1.5.1(d)
dhe 7.2.3.9)

Comments/Komente:.....

Checked by/Kontrolluar nga:.....

Place/Vendi:..... Signature/Firma:.....

Date/Data:..... Time/Koha:.....

* If any box is checked "no", do not accept the shipment and give a duplicate copy of this completed form to the shipper./
Në rast se ndonjë kuti është shënuar "jo", mos e prano ngarkesën dhe jepi dërguesit një kopje të kësaj forme të plotësuar.

SHTOJCA NR. 4
(Referuar në nenin 44)

Kërkesat minimale për trajnimin e stafit

Aspekte të transportit ajror të mallrave të rrezikshme, me të cilat ata duhet të familjarizohen	Dërguesit dhe paketuesit		Spedicioneret			Operatorët dhe agjentët e përpunimit në tokë						Kontrollues të sigurisë
	Kategoria											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Filozofia e përgjithshme	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Kufizimet	x		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Kërkesat e përgjithshme për dërguesit	x		x			x						
Klasifikimi	x	x	x			x						x
Lista e mallrave të rrezikshme	x	x	x			x				x		
Kërkesat e përgjithshme të paketimit	x	x	x			x						
Udhëzimet e paketimit	x	x	x			x						
Etiketimi dhe shënimi	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Deklarata e ngarkuesit dhe dokumentet e tjera përkatëse	x		x	x		x	x					
Procedurat e pranimit						x						
Njohja e mallrave të rrezikshme të padeklaruara	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Procedurat e magazinimit dhe të ngarkimit					x	x		x		x		
Njoftimi i pilotit						x		x		x		
Masat për pasagjerët dhe ekuipazhin	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Procedurat e emergjencës	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Kategoritë:

1. Dërguesit dhe personat që marrin përgjegjësitë e dërguesit, përfshirë stafin e operatorit që vepron si dërgues, stafin e operatorit që përgatit mallrat e rrezikshme si Material Kompanie (COMAT).

2. Paketuesit.

3. Staf i spedicionereve të përfshirë në përpunimin e mallrave të rrezikshme.

4. Staf i spedicionereve të përfshirë në përpunimin e ngarkesës ose postës (të ndryshme nga mallrat e rrezikshme).

5. Stafi i spedicionereve të përfshirë në përpunimin në tokë, magazinimin dhe ngarkimin e ngarkesës ose postës.
6. Stafi i operatorit dhe i agjentit të përpunimit në tokë që pranon mallrat e rrezikshme.
7. Stafi i operatorit dhe i agjentit të përpunimit në tokë që pranon ngarkesën ose postën (të ndryshme nga mallrat e rrezikshme).
8. Stafi i operatorit dhe i agjentit të përpunimit në tokë i përfshirë në përpunimin, magazinimin dhe ngarkimin e ngarkesës, postës dhe bagazheve.
9. Stafi i përpunimit të pasagjerëve.
10. Anëtarët e ekuipazhit të fluturimit, planifikuesve të ngarkesës dhe nëpunësit e operimeve të fluturimit.
11. Anëtarët e ekuipazhit (tjetër nga anëtarët e ekuipazhit të fluturimit).
12. Stafi i sigurisë që merret me kontrollin e pasagjerëve dhe të bagazheve të tyre, si dhe ngarkesës e postës, d.m.th. kontrolluesit e sigurisë, mbikëqyrësit e tyre dhe stafi i përfshirë në zbatimin e procedurave të sigurisë.

SHTOJCA NR. 5
(Referuar në nenin 51)

DANGEROUS GOODS OCCURRENCE REPORT RAPORTI I NGJARJEVE ME MALLRA TË RREZIKSHME

See the Notes on the next page of this form. Those boxes where the heading is in italics need only be completed if applicable./Shiko shënimet në faqen tjetër të kësaj forme. Ato kuti ku shkrimi është i pjerrët do të plotësohen vetëm nëse aplikohen.

Mark Type of occurrence Accident Incident Other occurrence

Shëno tipin e ngjarjes: aksident incident ngjarje tjetër

1. Operator: <i>Operatori</i>	2. Date of occurrence: <i>Data e ngjarjes</i>	3. <i>Local Time of occurrence:</i> <i>Koha lokale e ngjarjes</i>	
4. <i>Flight date:</i> <i>Data e fluturimit</i>	5. <i>Flight No.:</i> <i>Numri i fluturimit</i>		
6. <i>Departure airport:</i> <i>Aeroporti i nisjes</i>	7. <i>destination airport:</i> <i>Aeroporti i destinacionit</i>		
8. <i>Aircraft type:</i> <i>Tipi i avionit</i>	9. <i>Aircraft registration:</i> <i>Regjistrimi i avionit</i>		
10. Location of occurrence: <i>Vendi i ngjarjes</i>	11. Origin of the goods: <i>Origjina e mallrave</i>		
12. Description of the occurrence, including details of injury, damage, etc. (if necessary continue on the next page) <i>Përshkrimi i ngjarjes, përfshirë detajet e plagosjes, dëmtimeve etj. (nëse është e nevojshme vazhdo në faqen tjetër)</i>			
13. Proper shipping name (<i>including the technical name</i>): <i>Emri i sakte i dërgesës (përfshirë emrin teknik)</i>		14. UN/ID no (when known): <i>UN/ID nr. (kur dihen)</i>	
15. Class/division (when known): <i>Klasa/ndarja (kur dihen)</i>	16. <i>Subsidiary risk(s):</i> <i>Rreziku (rreziqet) shtesë</i>	17. <i>Packing group</i> <i>Grupi i paketimit</i>	18. <i>Category, (Class 7 only)</i> <i>Kategoria (Klasa 7 vetëm)</i>
19. <i>Type of packaging:</i> <i>Tipi i paketimit</i>	20. <i>Packaging specification marking:</i> <i>Shenjat e specifikimit të paketimit</i>	21. <i>No. of packages:</i> <i>Nr. i paketimeve</i>	22. <i>Quantity (or transport index, if applicable):</i> <i>Sasia (ose indeksi i transportit, nëse aplikohet)</i>
23. <i>Reference No. of Air Waybill:</i> <i>Nr. i referencës së Policë-Ngarkesës Ajrore</i>			
24. <i>Reference No. of courier pouch, baggage tag, or passenger ticket:</i> <i>Nr. i referencës së dokumentit të korrierit, etiketës së bagazhit ose biletës së pasagjerit</i>			
25. Name and address of shipper, agent, passenger etc.: <i>Emri dhe adresa e dërguesit, agjentit, pasagjerit etj.:</i>			

26. Other relevant information (including suspected cause, any action taken): Informacion tjetër i duhur (duke përfshirë rastet e dyshimta, çdo veprim të marrë):	
27. Name and title of person making report: Emri dhe pozicioni i personit që bën raportin:	28. Telephone No.: Nr. i telefonit:
29. Company/dept. code, E-mail or info Mail code: Kodi i kompanisë/departamentit. Kodi i e-mail:	30. Reporter ref.: Referenca e raportuesit
31. Address: Adresa:	32. Date/Signature: Data/Firma:

Description of the occurrence (continuation):
Përshkrimi i ngjarjes (vazhdim):

Note: Shënim:

a) *Any type of dangerous goods occurrence must be reported, irrespective of whether the dangerous goods are contained in cargo, mail or baggage.*

Duhet të raportohet çdo lloj ngjarjeje me mallrat e rrezikshme, pavarësisht nëse mallrat e rrezikshme ndodhen në ngarkesë, postë ose bagazh.

b) *A dangerous goods accident is an occurrence associated with and related to the transport of dangerous goods which results in fatal or serious injury to a person or major property damage. For this purpose a serious injury is an injury which is sustained by a person in an accident and which: (a) requires hospitalisation for more than 48 hours, commencing from the time the injury was received; (b) results in a fracture of any bone (except small fractures of fingers, toes or nose); (c) involves lacerations which cause severe haemorrhage, nerve, muscle or tendon damage; (d) involves injury to any internal organ; (e) involves second or third degree burns, or any burns affecting more than 5% of the body surface; or (f) involves verified exposure to infectious substances or injurious radiation. A dangerous goods accident may also be an aircraft accident; in which case the normal procedure for dangerous goods accident must be followed.*

Një aksident me mallrat e rrezikshme është një ngjarje që lidhet me transportin e mallrave të rrezikshme, e cila rezulton në plagosje të rëndë të një personi ose dëmtim madhor të pronës. Për këtë qëllim një plagosje serioze është një plagosje, e cila i ndodh një personi në një incident dhe i cili: a) kërkon shtrim në spital për më shumë se 48 orë, duke filluar nga momenti i plagosjes; b) rezulton me frakturë kockash (me përjashtim të frakturave të thjeshta të gishtërinjve ose të hundës); c) përfshin çarje të cilat shkaktojnë hemorragji të rënda, dëmtim të nervave, muskujve ose tendinave; d) përfshin dëmtime të organeve të brendshme; e) përfshin djegie të shkallës së dytë ose të tretë, ose çdo djegie që përfshin më shumë se 5% të sipërfaqes së trupit; ose f) përfshin ekspozim të vërtetuar kundrejt substancave infektive ose dëmtime rrezatimi. Një aksident me mallrat e rrezikshme mund të jetë, gjithashtu, një aksident avioni; rast në të cilin duhet të ndiqen procedurat normale për aksidentin me mallrat e rrezikshme.

c) *A dangerous goods incident is an occurrence, other than a dangerous goods accident, associated with and related to property damage, fire, breakage, spillage, leakage of fluid or radiation or other evidence that the integrity of the packaging has not been maintained. Any occurrence relating to the transport of dangerous goods which seriously jeopardizes the aircraft or its occupants is also deemed to constitute a dangerous goods incident.*

Incidenti me mallrat e rrezikshme është një ngjarje, ndryshe nga aksidenti me mallrat e rrezikshme, e shoqëruar dhe e lidhur me dëmtim të pronës, zjarr, thyerje, derdhje apo pikime të lëngjeve ose rrezatim, ose ndonjë evidencë tjetër që tregon se nuk është ruajtur integriteti i paketimit. Çdo ngjarje që lidhet me transportin e mallrave të rrezikshme, e cila rrezikon avionin ose personat që janë në të, konsiderohet, gjithashtu, një incident me mallra të rrezikshme.

d) *This form may also be used to report any occasion when undeclared or misdeclared dangerous goods are discovered in cargo or when baggage contains dangerous goods which passengers are not permitted to take on board aircraft.*

Kjo formë mund të përdoret, gjithashtu, për të raportuar çdo rast kur në kargo zbulohen mallra të rrezikshme të padeklaruara ose të deklaruara gabim ose kur bagazhet përmbajnë mallra të rrezikshme, të cilat nuk u lejohen pasagjerëve t'i marrin në bord të avionit.

e) *An initial report should be dispatched within 72 hours of the occurrence, unless exceptional circumstances prevent this. The initial report may be made by any means but a written report should be sent as soon as possible, even if all the information is not available.*

Brenda 72 orëve nga ngjarja duhet të dërgohet një raport fillestar, me përjashtim kur rrethana të jashtëzakonshme e ndalojnë këtë. Raporti fillestar mund të bëhet me çdo mjet, por duhet të dërgohet sa më shpejt të jetë e mundur një raport i shkruar, edhe sikur mos jetë gjendje i gjithë informacioni.

f) *Completed reports are normally sent to the competent authority.*

Normalisht tek autoriteti kompetent dërgohen raportet e plota.

g) *Copies of all relevant documents should be included with the report.*

Në raport duhet të përfshihen kopjet e gjithë dokumenteve përkatëse.

b) Providing it is safe to do so, all dangerous goods, packagings, documents etc. relating to the occurrence must be retained until after the initial report has been made.

Kur kjo është e sigurt, të gjitha mallrat e rrezikshme, paketimet, dokumentet etj., që lidhen me ngjarjen duhet të mbahen deri sa të bëhet raporti fillestar.

i) Requirements and procedures differ from state to state, it is recommended that the local competent authority be contacted in order to clarify the exact procedures to be followed in the event of a dangerous goods incident or accident.

Kërkesat dhe procedurat ndryshojnë nga shteti në shtet, kështu rekomandohet që autoriteti kompetent lokal të kontaktohet, me qëllim që të sqarohen procedurat e sakta që duhet të ndiqen në rastin e incidenteve apo të aksidenteve me mallrat e rrezikshme.